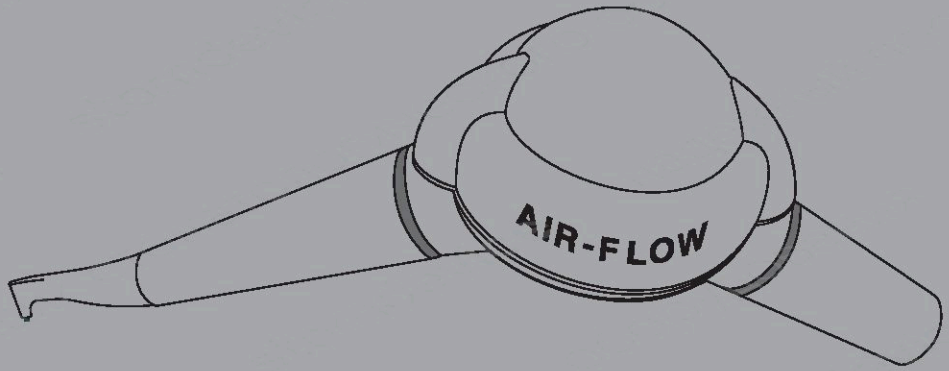
stomdevice

OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

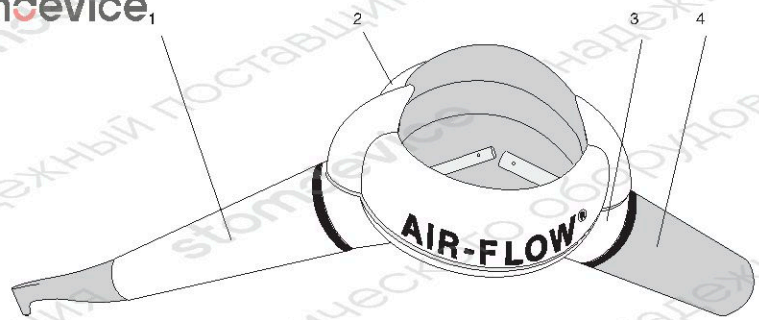
AIR-FLOW® handy 2+

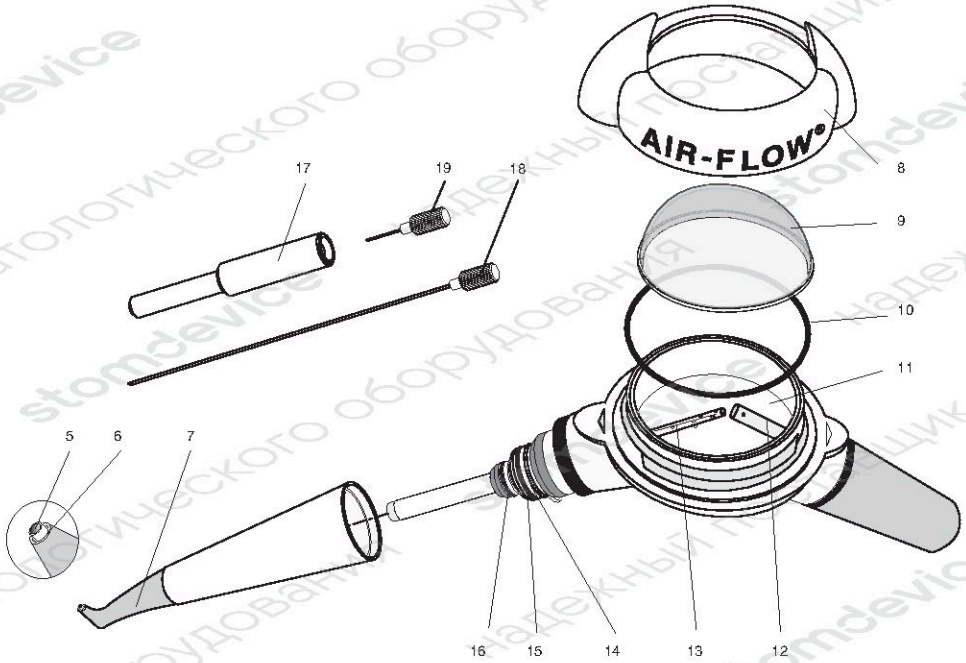


℞ ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ





https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

COMPONENTS

1 Handpiece
2 Powder chamber cap
3 Body
4 Connector
5 Powder outlet tube
6 Water outlet port
7 Nozzle
8 Cap ring
9 Cap dome
10 Powder chamber seal
11 Powder chamber
12 Rear tube
13 Front tube
14 Handpiece connection
15 Large O-ring for handpiece connection
16 Small O-ring for handpiece connection
17 Needle guide
18 Long cleaning needle
19 Short cleaning needle

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

1 Pièce à main
2 Bouchon de chambre à poudre
3 Corps
4 Adaptateur
5 Tube de sortie de poudre
6 Orifice de sortie d'eau
7 Buse
8 Bague du bouchon
9 Coupole du bouchon
10 Joint de chambre à poudre
11 Chambre à poudre
12 Tube arrière
13 Tube avant
14 Raccord de pièce à main
15 Grand O-ring du raccord de pièce à main
16 Petit O-ring du raccord de pièce à main
17 Guide aiguille
18 Aiguille de nettoyage longue
19 Aiguille de nettoyage courte

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

1 Handstück
2 Schraubverschluss der Pulverkammer
3 Korpus
4 Adapter
5 Pulveraustrittsöffnung
6 Wasseraustrittsöffnung
7 Düsenspitze
8 Verschlussring
9 Verschlusskuppel
10 Silikondichtung für Pulverkammer
11 Pulverkammer
12 Hinterer Schlauch
13 Vorderer Schlauch
14 Handstückanschluss
15 Grosser O-Ring am Handstückanschluss
16 Kleiner O-Ring am Handstückanschluss
17 Nadelführung
18 Lange Reinigungsnadel
19 Kurze Reinigungsnadel

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Gerätes beachten Sie bitte die beiliegende "Packing list".

COMPONENTES

1 Mango
2 Tapón de la cámara de polvo
3 Cuerpo
4 Adaptador
5 Orificio de salida de polvo
6 Orificio de salida del agua
7 Boquilla
8 Corona roscada
9 Cúpula del tapón
10 Junta tórica de la cámara de polvo
11 Cámara de polvo
12 Tubo posterior
13 Tubo delantero
14 Racor del mango
15 Junta tórica grande del conector del mango
16 Junta tórica pequeña del conector del mango
17 Guía de la aguja
18 Aguja de limpieza larga
19 Aguja de limpieza corta

EMS suministra este aparato con diferentes variantes de equipamiento. Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato consulte la "Packing list" adjunta.

COMPONENTI

1 Manipolo
2 Tappo del vano per la polvere
3 Corpo
4 Adattatore
5 Tubo di uscita della polvere
6 Orifizio di uscita dell'acqua
7 Ugello
8 Anello del tappo
9 Cupolino del tappo
10 Guarnizione del vano per la polvere
11 Vano per la polvere
12 Tubo posteriore
13 Tubo anteriore
14 Raccordo del manipolo
15 Guarnizione O-ring del raccordo del manipolo, grande
16 Guarnizione O-ring del raccordo del manipolo, piccola.
17 Guida ago
18 Ago di pulizia lungo
19 Ago di pulizia breve

Per questo apparecchio la EMS mette a disposizione una vasta gamma di accessori. Nel "Packing list" troverete il dettaglio esatto di quanto è compreso nella fornitura.

KOMPONENTER

1 Handstycke
2 Komplett lock till pulverkammare
3 Huvuddel
4 Adapter
5 Munstycke för pulver
6 Munstycke för vatten
7 Spets
8 Hölje till lock
9 lockkupol
10 Packning till pulverkammaren
11 Pulverkammare
12 Bakre rör
13 Främre rör
14 Anslutning handstycke
15 Stor O-ring på anslutning handstycke
16 Liten O-ring på anslutning handstycke
17 Nålförare
18 Lång nål för rengöring
19 Kort nål för rengöring

EMS tillhandahåller apparater med olika tillbehör. Bifogad "Packing list" visar exakt vad som följer med Er apparat.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

This system is for use in dentistry with EMS AIR-FLOW units.

This product functions with the powder provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

Applications

- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Clean implant fixture prior to loading,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Contra-indication

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Ce système est utilisé en dentisterie avec les appareils AIR-FLOW EMS.

Ce produit fonctionne avec les poudres fournies par EMS.

Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Ce produit permet l'élimination de la plaque dentaire, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces visibles des dents, des sillons ou des espaces proximaux.

Applications

- Élimination de la plaque avant la pose de sealant,
- Préparation des surfaces avant la pose d'inlays, de couronnes ou de facettes,
- Préparation des surfaces avant restauration avec des composites,
- Nettoyage avant la pose de brackets,
- Élimination de la plaque et de taches pour les patients en traitement orthodontiques,
- Nettoyage des pivots avant mise en charge,
- Élimination des taches pour la détermination des teintes,
- Élimination de la plaque préalable à l'application topique de fluor,
- Élimination de la plaque et de tache avant blanchiment.

Contre-indication

Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

SEHR GEEHRTE KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS Produktes. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Dieses System ist für den zahnmedizinischen Einsatz mit EMS AIR-FLOW Geräten bestimmt.

Dieses Produkt funktioniert mit dem Pulver geliefert durch EMS.

Der Wasserstrahl umhüllt das Pulver, wodurch ein direkter, präziser Strahl für eine patientenfreundliche Behandlung möglich ist.

Dieses Produkt erlaubt Plaque, weiche Zahnbeläge und Verfärbungen sowohl auf allen sichtbaren Flächen der Zähne als auch in Fissuren und Interdentalräumen zu entfernen.

Anwendungen

- Entfernung von Plaque für die Aufbringung von Versiegelungsmitteln,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einkleben/Zementieren von Inlays, Onlays, Kronen und Verblendsystemen,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einsetzen von Kompositrestaurationen,
- Reinigung vor dem Aufkleben orthodontischer Brackets,
- Effektive Entfernung von Plaque und Verfärbungen für Patienten in kieferorthopädischer Behandlung,
- Reinigung der Implantathalterung vor Belastung,
- Entfernung von Verfärbungen zur Bestimmung der Zahnfarbe,
- Entfernung von Plaque vor Fluoridbehandlungen,
- Entfernung von Plaque und Verfärbungen vor Zahnaufhellungen.

Kontraindikationen

Patienten, die unter chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen auf keinen Fall mit dem Pulverstrahlgerät behandelt werden, da der Luft/Pulverstrahl Atembeschwerden hervorrufen kann.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ESTIMADOS CLIENTES,

Les felicitamos por la adquisición de su nuevo producto EMS. El cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

Este sistema se utiliza en odontología con los aparatos AIR-FLOW EMS.

Este producto funciona con los polvos suministrados por EMS.

El confinamiento del polvo por medio de un chorro de agua, permite obtener una dirección precisa de dicho chorro y, por consiguiente, un tratamiento agradable para su paciente.

Este producto permite la perfecta eliminación de la placa dental, los depósitos blandos y las coloraciones, existentes en las caras visibles de los dientes, los surcos o los espacios proximales.

Aplicaciones

- Eliminación de la placa para la colocación de sellantes,
- Preparación de la superficie previa a adhesión/cementado de incrustaciones estéticas, coronas y frontales estéticos,
- Preparación de la superficie previa a la colocación de restauraciones de compuestos,
- Limpieza previa a la unión de brackets ortodóncicos,
- Eliminación efectiva de la placa y manchas en pacientes ortodóncicos,
- Limpiar la fijación del implante antes de la carga,
- Eliminación de manchas para determinar el matiz,
- Eliminación de la placa previa al tratamiento de fluoración,
- Eliminación de la placa y manchas previa al procedimiento de blanqueamiento.
- Superficies dentales, antes de su blanqueamiento.

Contraindicación

Los pacientes que padezcan bronquitis crónica o asma no deben, en ningún caso, deben ser tratados con el aeropulidor. El chorro de aire y polvo podría provocar problemas respiratorios.

GENTILE CLIENTE,

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo nuovo prodotto EMS. Esso soddisfa le più alte esigenze di qualità e di sicurezza.

Questo sistema è utilizzato in odontoiatria con gli apparecchi AIR-FLOW EMS.

Questo prodotto funziona con le polveri forniti da EMS.

Il contenimento della polvere da parte di un getto di acqua permette di ottenere una direzione precisa del getto e, di conseguenza, un trattamento gradevole per il vostro paziente.

Questo prodotto permette l'eliminazione perfetta delle placche dentarie, dei depositi molli e delle colorazioni, presenti sulle facce visibili dei denti, nei solchi o negli spazi interprossimali.

Applicazioni

- Rimozione della placca per il posizionamento di sigillanti,
- Preparazione della superficie prima del fissaggio/cementazione di inlay/onlay, corone e veneer,
- Preparazione della superficie prima di posizionare restauri compositi,
- Pulizia prima del fissaggio di staffe ortodontiche,
- Rimozione efficace di placca e macchie per pazienti in ortodonzia,
- Pulizia degli impianti prima dell'installazione,
- Rimozione di macchie per determinare la tinta,
- Rimozione della placca prima del trattamento al fluoro,
- Rimozione di placca e macchine prima di una procedura di sbianchimento.

Controindicazioni

I pazienti che soffrono di bronchite cronica o di asma non devono in nessun caso essere trattati con uno sbiancatore. Il getto d'aria e di polvere potrebbe provocare delle difficoltà respiratorie.

BÄSTA KUND,

Tack för att ni valde denna nya EMS produkt. Den uppfyller högsta kvalitets- och säkerhetskrav.

Detta system är tillverkat för användning i dental verksamhet med EMS-AIR-FLOW enheter.

Denna produkt fungerar med det pulver som tillhandahålls av EMS.

Inneslutning av pulver i en vattenstråle gör det möjligt att erhålla en stråle med en exakt riktning vilket gör att behandlingen är behaglig för patienten.

Denna produkt gör det möjligt att avlägsna plack, mjbeläggningar och missfärgningar som finns på de synliga delarna av tänderna, fårorna eller de aproximala mellanrummen.

Tillämpningar

- Plackborttagning innan fyllningsterapi,
- Preparering av tandytor före applicering av inlay, fyllningar, kronor eller fasader,
- Preparering av tandytor före applicering av kompositfyllningar,
- Rengöring före cementering av porslinskronor,
- Effektivt avlägsna plack och missfärgningar för patienter som genomgår tandreglering,
- Rengöring av implantat före applicering,
- Rengöring av missfärgningar för att fastställa färgnyans,
- Borttagning av plack före fluorbehandling,
- Borttagning av plack och missfärgningar före blekning.

Kontraindikation

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får under inga omständigheter behandlas med en luftpoleringsapparat. Strålen av luft och pulver skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ABOUT THIS MANUAL

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this document close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

Danger
Risk of patient or user injury

Caution
Risk of damage to the device or environmental harm

Please note
Useful additional information and hints

Prohibited

Authorized

A PROPOS DE CE MANUEL

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

Danger
Risque de blessure pour le patient ou l'utilisateur

Attention
Risque de dommages à l'appareil ou à l'environnement

Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main

Interdit

Autorisé

ZU DIESEM HANDBUCH

Die Bediendungsanleitung soll Ihnen bei der korrekten Installation und Bedienung des Produkts helfen.

Lesen Sie sie somit aufmerksam durch, da die wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe anschaulich erklärt werden. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

Gefahr
Bei Gefahr von Personenschäden

Achtung
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden

Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

Verboten

Erlaubt

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Modifications techniques

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

Technische Änderungen

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

PRESENTACIÓN DEL MANUAL

Estas instrucciones de empleo sirven para garantizar una instalación y uso correctos de este producto.

Lea estas instrucciones de empleo atentamente ya que explican todos los detalles y procedimientos más importantes. Preste especial atención a las precauciones de seguridad.

Tenga siempre a mano este documento.

Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta las directrices correspondientes. Están marcadas como se indica a continuación:

Peligro
Riesgo de lesiones en el paciente o usuario

Precaución
Riesgo de daños en el dispositivo o medioambientales

Observación
Información y consejos útiles adicionales

Prohibido

Autorizado

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Le presenti istruzioni per l'uso consentono la corretta installazione e utilizzo di questo prodotto.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso in quanto illustrano tutti i dettagli e procedure più importanti. Porre un'attenzione speciale alle precauzioni di sicurezza.

Tenere sempre questo documento a portata di mano.

Per prevenire lesioni a persone e danni materiali, attenersi scrupolosamente alle relative direttive identificate nel seguente modo:

Pericolo
Rischio di lesione per il paziente o per l'utilizzatore

Attenzione
Rischio di danni al dispositivo o all'ambiente

Nota
Informazioni e consigli utili

Vietato

Autorizzato

OM DENNA HANDBOK

Syftet med denna bruksanvisning är att säkerställa att produkten installeras och används på rätt sätt.

Läs bruksanvisningen noga – här beskrivs alla viktiga detaljer och procedurer. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.

Ha alltid detta dokument nära till hands.

Observera varningssymbolerna för att undvika person- och utrustningsskador. De ser ut så här:

Fara
Risk för skada på patient eller användare

Varning
Risk för skada på enheten eller miljön

Observera
Ytterligare praktisk information och tips

Förbjudet

Tillåtet

Modificaciones técnicas

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen un desarrollo técnico o científico.

Modifiche tecniche

La EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto dell'imballo originale.

Tekniska modifikationer

EMS reserverar sig för rättigheten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set vid framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call your approved EMS repair center or dealer directly.

We wish you lots of success!

EMS

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt unser EMS-genehmigtes Reparaturzentrum oder Ihren Händler an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Nótese que la versión en inglés de este manual es la original de la que parten las traducciones. En caso de discrepancias, la versión vinculante es la inglesa.

Estaremos encantados de contestar a sus preguntas o escuchar sus sugerencias. Por supuesto, proporcionamos asistencia en caso de problemas técnicos. Diríjase directamente al centro de reparaciones autorizado o a su distribuidor de EMS.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

La versione inglese di questo manuale è la versione master da cui derivano le traduzioni. In caso di discrepanze fa fede il testo in inglese.

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande e i suggerimenti sono ben accetti. Ovviamente forniamo assistenza in caso di problemi tecnici. Telefonare direttamente al centro di assistenza EMS autorizzato o al proprio rivenditore.

Buon lavoro!

EMS

Observera att den engelska versionen av handboken är originalet som övriga språk har översatts från. Vid eventuella avvikelser gäller den engelska texten.

Vi svarar gärna på frågor och tar emot förslag. Vi ger självklart support vid tekniska problem. Ring antingen direkt till ditt godkända EMS-reparationscenter eller till din återförsäljare.

Lycka till!

EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CONTENTS

General hints 2
Information about powders 2
Setting the dental unit 4
Installation and set up 6
Checking the turbine connection (typical is shown) 6
Connecting to the dental unit 8
Setting the water flow rate 10
Filling the powder chamber 12
Closing the cap 14
Handling and setting water/air 16
Precautions 18
Wear a mask and eye protection 18
Treatment 22
Working Technique 24
Precautions to be taken at the end of the treatment 28
Fluoride Application 30
Patient Information 32
Cleaning, disinfecting and sterilizing 34
Unit 34
Handpiece 36
Daily cleaning of the device 38
Daily cleaning of the cap 40
Maintenance 42
Replacing the dome and the O-rings 42
Safety precautions 44
Storing the product 46
Product disposal 48
Warranty 48
Accessories 48
EMS-Service 50
Symbols 52
Technical data 53
Troubleshooting 56

SOMMAIRE

Informations générales 2
Informations sur les poudres 2
Réglage de l'unit dentaire 4
Installation et branchement 6
Vérification du raccord de turbine (raccord type illustré) 6
Branchement à l'unit dentaire 8
Réglage du débit d'eau 10
Remplissage de la chambre à poudre 12
Fermeture du bouchon 14
Maniement et réglage eau/air 16
Precautions d'emploi 18
Port de masque et lunettes de protection 18
Traitement 22
Technique de travail 24
Précautions à prendre à la fin du traitement 28
Fluoration 30
Information au patient 32
Nettoyage, désinfection et stérilisation 34
Appareil 34
Pièce à main 36
Nettoyage quotidien de l'appareil 38
Nettoyage quotidien du couvercle 40
Maintenance 42
Remplacement de la coupole et des O-rings 42
Remarques concernant la sécurité 44
Rangement du produit 46
Recyclage 48
Garantie 48
Accessoires 48
Service EMS 50
Symboles 52
Caractéristiques techniques 53
Mesures à prendre en cas d'incident 57

INHALT

Allgemeine Hinweise 2
Informationen über die Pulver 2
Einstellung der Behandlungseinheit 4
Installation und Einrichtung 6
Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung) 6
Anschliessen an eine Behandlungseinheit 8
Einstellen der Wasserdurchflussmenge 10
Einfüllen der Pulverkammer 12
Schliessen des Schraubverschlusses 14
Handhabung und Einstellung Wasser/Luft 16
Vorsichtsmaßnahmen 18
Maske und Augenschutz tragen 18
Behandlung 22
Arbeitstechnik 24
Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung 28
Fluoridierung 30
Patientenunterweisung 32
Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren 34
Gerät 34
Handstück 36
Tägliche Reinigung des Geräts 38
Tägliche Reinigung der Verschlusskappe . 40
Wartung 42
Wechsel der Kuppel und des O-Rings 42
Sicherheitshinweise 44
Aufbewahren des Produktes 46
Entsorgen des Produktes 48
Garantie 48
Zubehör 48
Ems-service 50
Symbole 52
Technische Daten 54
Fehlerbehebung 58

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ÍNDICE

Consejos prácticos 3
Información sobre polvos 3
Ajuste de la unidad dental 5
Instalación y conexiones 7
Examen de la conexión de la turbina (se muestra una característica) 7
Conexión a la unidad dental 9
Regulado del caudal de agua 11
Llenado de la cámara de polvo 13
Cierre de la tapa 15
Manejo y regulado agua/aire 17
Precauciones 19
Use una máscara y gafas protectoras 19
Tratamiento 23
Técnica de trabajo 25
Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento 29
Fluoración 31
Información al paciente 33
Limpieza, desinfección y esterilización 35
Aparato 35
Mango 37
Limpieza diaria del aparato 39
Limpieza diaria de la tapa 41
Mantenimiento 43
Cambio de la cúpula y de las juntas tóricas 43
Consejos de seguridad 45
Conservación del producto 47
Eliminación del producto 49
Garantía 49
Accesorios 49
Servicio técnico EMS 51
Símbolos 52
Especificaciones técnicas 54
Medidas a adoptar en caso de incidentes 59

INDICE

Indicazioni generali 3
Informazioni sulle polveri 3
Impostazione dell'unità dentale 5
Montaggio e impostazione 7
Controllare il collegamento della turbina (è illustrato quello tipico) 7
Collegamento all'unità dentaria 9
Regolazione della velocità del flusso dell'acqua 11
Riempimento del vano per la polvere 13
Chiusura del tappo 15
Uso e regolazione acqua/aria 17
Norme precauzionali 19
Indossare una mascherina e occhiali protettivi 19
Trattamento 23
Metodo di lavoro 25
Precauzioni da prendere alla fine del trattamento 29
Applicazione del Fluoro 31
Informazioni al paziente 33
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione 35
Apparecchio 35
Manipolo 37
Pulizia quotidiana del dispositivo 39
Pulizia quotidiana del coperchio 41
Manutenzione 43
Sostituzione della cupola e degli O-ring 43
Osservazioni sulla sicurezza 45
Conservazione del prodotto 47
Smaltimento del prodotto 49
Garanzia 49
Accessori 49
Assistenza EMS 51
Simboli 52
Dati tecnici 55
Misure da adottare in caso d'incidente 60

INNEHALL

Allmänna upplysningar 3
Information omkring pulvret 3
Ställa in dentalenheten 5
Installation och inställning 7
Kontrollera turbinanslutningen (typanslutning visas) 7
Anslutning till en dentalenhet 9
Reglering av vattenflödet 11
Påfyllning av pulverbehållaren 13
Montering av lock 15
Hantering och inställning av vatten/luft 17
Försiktighetsåtgärder 19
Använd ansiktsmask och ögonskydd 19
Behandling 23
Arbetsteknik 25
Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut 29
Fluorbehandling 31
Patientinformation 33
Rengöring, desinficering och sterilisering 35
Apparaten 35
Handstycke 37
Daglig rengöring av anordningen 39
Daglig rengöring av locket 41
Underhåll 43
Byte av huv och O-ringar 43
Säkerhetsföreskrifter 45
Förvaring av produkten 47
Undanskaffande av produkten 49
Garanti 49
Tillbehör 49
EMS Service 51
Symboler 52
Tekniska data 55
Felsökning 61

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Information about powders

Patients on a low salt diet must not be treated with the powder containing sodium bicarbonate. For patients on a law salt diet use the powder without sodium bicarbonate provided by EMS.

The aromatic powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavor. For patients known to suffer such reactions, use the powder without flavor provided by EMS.

Do not direct the jet of powder toward fillings, crowns or bridgework as this could damage these restorations.

The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powder provided by EMS and refer to its operation instructions.

Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Informations sur les poudres

Les patients soumis à un régime pauvre en sel ne doivent pas être traités avec de la poudre composée de bicarbonate de sodium. Pour les patients soumis à un régime pauvre en sel, utiliser la poudre sans bicarbonate de sodium fournie par EMS.

La poudre aromatisée fournie par EMS peut conduire, dans certains cas isolés, à l'apparition de réactions allergiques à l'arôme. Pour les patients chez lesquels de telles réactions sont connues, utiliser la poudre sans arôme fournie par EMS.

Ne pas diriger le jet de poudre vers une obturation, une couronne ou un bridge car cela pourrait endommager ces restaurations.

La poudre composée de bicarbonate de sodium fournie par EMS ne peut être utilisée qu'en application supra-gingivale. Pour une application sous-gingivale, veuillez utiliser la poudre spécifique fournie par EMS et vous référer à son mode d'emploi.

Ne jamais utiliser de poudre abrasive par ex. à base de silice ou d'alumine. Cela endommagerait l'appareil.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

Pour plus de détails concernant la poudre EMS, veuillez lire son mode d'emploi.

ALLGEMEINE HINWEISE

Informationen über die Pulver

Patienten, welche eine salzarme Diät halten müssen, dürfen nicht mit dem Pulver, welches Natriumbikarbonat enthält, behandelt werden. Bei Patienten, die eine salzarme Diät halten müssen, benutzen Sie bitte das Pulver ohne Natriumbikarbonat von EMS.

Das aromatisierte Pulver, welches von EMS angeboten wird, kann in besonderen Fällen zu einer allergischen Reaktion auf den Geschmack führen. Bei Patienten, die solche Reaktionen entwickeln können, sollten Sie das Pulver ohne Geschmack, welches von EMS angeboten wird, benutzen.

Richten Sie den Pulverstrahl nicht auf Füllungen oder Kronen und Brücken, da dies die Restaurationen beschädigen könnte.

Das Pulver, welches Natriumbikarbonat enthält und von EMS angeboten wird, darf nur supra-gingival angewandt werden. Für sub-gingivalen Einsatz benutzen Sie bitte das spezifische Pulver, welches von EMS empfohlen wird, und lesen Sie bitte die Anleitungen.

Verwenden Sie nie abrasives Pulver wie Aluminium Oxid oder Silika in Ihrem Produkt, da es dadurch beschädigt wird.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dem Produkt entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da es sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinflusst werden kann.

Nähere Einzelheiten zum EMS-Pulver entnehmen Sie bitte der dazugehörigen Gebrauchsanweisung.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CONSEJOS PRÁCTICOS

Información sobre polvos

Los pacientes con una dieta pobre en sal, no deben ser tratados con polvo que contengan bicarbonato de sódio. Para pacientes con una dieta pobre en sal utilice el polvo sin el bicarbonato sódico suministrado por EMS.

El polvo aromatizado suministrado por EMS puede acarrear, en algunos casos reacciones alérgicas al aroma. Para pacientes que sufren estas reacciones, utilice el polvo sin aroma suministrado por EMS.

No dirija el chorro de polvo a empastes, coronas o puentes ya que podría deteriorar estas restauraciones.

Los polvos que contienen bicarbonato sódico suministrados por EMS sólo pueden utilizarse en aplicaciones supragingivales. Para aplicaciones subgingivales, le rogamos que utilice los polvos específicos suministrados por EMS y que consulte su modo de empleo.

Nunca utilizar polvo abrasivo por ejemplo a base de sílice o alúmina. Eso dañaría el aparato.

El polvo EMS está especialmente diseñado para utilizarse con el aparato. No utilizar un polvo procedente de otros fabricantes, ya que esto podría dañar el aparato o reducir su eficacia.

Si desea más detalles acerca del polvo EMS, lea las correspondientes instrucciones de funcionamiento.

INDICAZIONI GENERALI

Informazioni sulle polveri

I pazienti sottoposti ad una dieta povera di sale non devono essere trattati con la polvere contenente bicarbonato di sodio. Per i pazienti sottoposti ad un regime povero in sale utilizzate la polvere senza bicarbonato di sodio fornita da EMS.

La polvere aromatizzata fornita da EMS può condurre, in casi specifici, a reazioni allergiche al sapore. Per pazienti di cui sono note tali reazioni, usare la polvere senza sapore fornita da EMS.

Non dirigere il getto della polvere verso otturazioni, corone o ponti in quanto potrebbe danneggiare questi restauri.

La polvere contenente bicarbonato di sodio fornita da EMS può essere usata solo per applicazioni sopragengivali. Per applicazioni subgengivali, si prega d'usare la polvere specifica fornita da EMS e di riferirsi alle sue istruzioni d'uso.

Non utilizzare mai polvere abrasive tipo alumina o silice nell'apparecchio poiché lo danneggerebbe.

Le polveri fornite da EMS sono specificamente studiate per essere utilizzate con l'unità. Non utilizzare polveri di altri fabbricanti poiché ciò potrebbe danneggiare l'unità o potrebbe comprometterne l'efficienza.

Per ulteriori dettagli sulla polvere EMS, leggere le rispettive istruzioni per l'uso.

ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

Information omkring pulvret

Patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag får inte behandlas med pulver som innehåller natriumbikarbonat. För patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag kan pulver utan natriumbikarbonat beställas av EMS.

EMS smaksatta pulver kan i vissa fall orsaka allergiska reaktioner. För patienter, kända för att ha sådana reaktioner, bör man använda EMS pulver utan smaktillsatts.

Rikta inte pulverstrålen mot fyllningar, kronor eller bryggor, då det kan leda till skada på lagningarna.

Det av EMS levererade pulvret innehållande bikarbonat kan endast användas för supragingival applikation. För subgingival behandling, använd ett särkilt pulver som tillhandahålls av EMS och läs dess bruksanvisning före användning.

Använd aldrig abrasive pulvret skulle alumin och silika med enheten, då den skulle ta skada av detta.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt utvecklade för att användas med apparaten. Använd inte pulver från andra tillverkare, då dssa kan skada apparaten eller göra att den fungerar mindre effektivt.

Mer information om EMS-pulver finns i tillhörande bruksanvisning.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Setting the dental unit

Water supply

- Pressure: 0.7 bar to 2.2 bar (700-2200 hPa)
- Flow: 50-80 ml/min.
- Temperature: max. 40 °C

Compressed air supply

Set the pressure of your unit to the maximum value allowed by your turbine to get a working pressure of 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

Réglage de l'unit dentaire

Alimentation d'eau

- Pression: 0,7 bar à 2,2 bar (700-2200 hPa)
- Débit: 50-80 ml/min.
- Température: max. 40 °C

Alimentation d'air comprimé

Réglez la pression de votre unit au maximum toléré par votre turbine pour obtenir une pression de service de l'appareil de 3.5 à 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilisez uniquement de l'air sec et propre (sans trace d'huile).

Einstellung der Behandlungseinheit

Wasserversorgung

- Druck: 0,7-2,2 bar (700-2200 hPa)
- Flussrate: 50-80 ml/min.
- Temperatur: max. 40 °C

Druckluftversorgung

Stellen Sie den Druck Ihrer zahnmedizinischen Einheit auf den für Ihre Turbine höchstzulässigen Druck ein, damit das Gerät mit einem Betriebsdruck von 3.5 bis 4.5 bar (3500-4500 hPa) funktionieren kann.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Druckluft sauber und trocken (ölfrei) ist.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ajuste de la unidad dental

Toma de agua

- Presión: 0,7 a 2,2 bar (700 a 2200 hPa)
- Flujo: 20 a 80 ml/min.
- Temperatura: máx. 40 °C

Toma de aire comprimido

Regule la presión de su unidad al máximo tolerado por la turbina, para obtener una presión de servicio del aparato de 3.5 a 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilizar únicamente aire limpio y seco (sin restos de aceite) .

Impostazione dell'unità dentale

Alimentazione d'acqua

- Pressione: da 0,7 a 2,2 bar (700-2200 hPa)
- Flusso: 20-80 ml/min.
- Temperatura: max. 40 °C

Alimentazione d'aria compressa

Impostare la pressione dell'unità al valore massimo consentito dalla turbina per ottenere una pressione di funzionamento da 3.5 a 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilizzare unicamente aria pulita, asciutta e senza tracce di olio.

Ställa in dentalenheten

Vattentillförseln

- Tryck: 0,7 bar till 2,2 bar (700-2200 hPa)
- Flöde: 20-80 ml/min.
- Temperatur: max. 40 °C

Tryckluft

Uppsättning som trycket av din enhet till maximat värderar tillåtet vid din turbin för att få ett funktionsdugligt tryck av 3.5 till 4.5 bommar för (hPa 3500-4500).

⚠ Använd endast torr och ren tryckluft (oljefri).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INSTALLATION AND SET UP

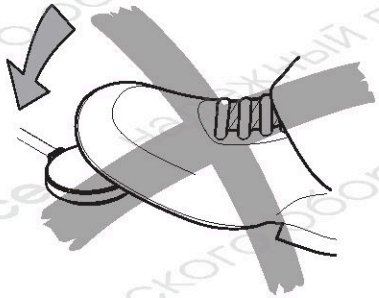
Checking the turbine connection (typical is shown)

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Vérification du raccord de turbine (raccord type illustré)

INSTALLATION UND EINRICHTUNG

Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung)



⚠ The device is equipped with a connector specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the device with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when connecting the device. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the O-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with O-rings in bad condition can damage the device.

⚠ L'appareil est équipé d'un connecteur spécifique correspondant au raccord de turbine présent sur votre unit dentaire. Utiliser l'appareil seulement avec son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

⚠ La turbine de votre unit dentaire ne doit pas être sous pression pour connecter l'appareil. Ne pas actionner la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteindre la lumière.

⚠ Vérifier que les O-rings de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des O-rings en mauvais état peut endommager l'appareil.

⚠ Das Gerät ist mit einem Adapter ausgerüstet, der für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Gerätes bestimmt ist. Benutzen Sie das Gerät nur mit diesem Adapter. Andernfalls wird es beschädigt.

⚠ Um Ihr Gerät anzuschliessen, darf Ihre zahnmedizinische Behandlungseinheit nicht druckbeaufschlagt sein. Betätigen Sie nicht den Fussanlasser der Turbine. Wenn Sie über eine Turbine mit Licht verfügen, schalten Sie bitte das Licht aus.

⚠ Achten Sie darauf, dass sich die O-Ringe Ihres Turbinenanschlusses in gutem Zustand befinden. Defekte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am Gerät führen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INSTALACIÓN Y CONEXIONES

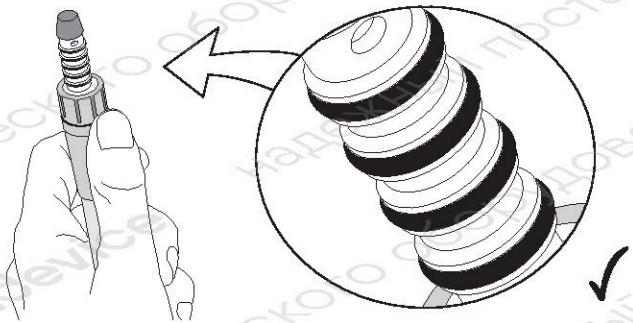
Examen de la conexión de la turbina (se muestra una característica)

MONTAGGIO E IMPOSTAZIONE

Controllare il collegamento della turbina (è illustrato quello tipico)

INSTALLATION OCH INSTÄLLNING

Kontrollera turbinanslutningen (typanslutning visas)



⚠ Este aparato está equipado con un adaptador especial, que corresponde al racor de turbina existente en su unidad dental. Utilice el aparato únicamente con su racor de turbina específico. Conectarlo con otro racor de turbina podría dañarlo.

⚠ La turbina del equipo no debe tener presión al conectar el aparato. No accionar el pedal de mando de la turbina. Si dispone de una turbina con luz, apague la luz.

⚠ Asegúrese que las juntas tóricas del racor de turbina se encuentran en buen estado. Un racor de turbina con las juntas tóricas en mal estado podría dañar el aparato.

⚠ L'apparecchio è provvisto di un adattatore specifico, che corrisponde al raccordo della turbina presente sull'unità dentaria. Utilizzare l'unità solo con questo raccordo specifico della turbina. Collegarlo su un altro raccordo della turbina lo danneg-gerebbe.

⚠ Quando si collega il dispositivo, la turbina dentaria non deve essere in pressione. Non azionare il pedale del comando della turbina. Se si dispone di una turbina con luce, spegnere la luce.

⚠ Assicurarsi che i giunti torici del raccordo della turbina siano in buono stato. Un raccordo della turbina con giunti torici in cattivo stato può danneggiare dell'apparecchio.

⚠ Er apparat är försedd med en special-adapter som passar till turbinanslutningen på dentalenheten. Använd alltså endast apparaten med sin specifika turbinanslutning. Att koppla den på annan turbinanslutning skulle orsaka skador.

⚠ Turbinen i utrustningen får inte vara under tryck när apparaten skall anslutas . Trampa inte på fotpedalen. Om turbinen har belysning skall den stängas av om det är möjligt.

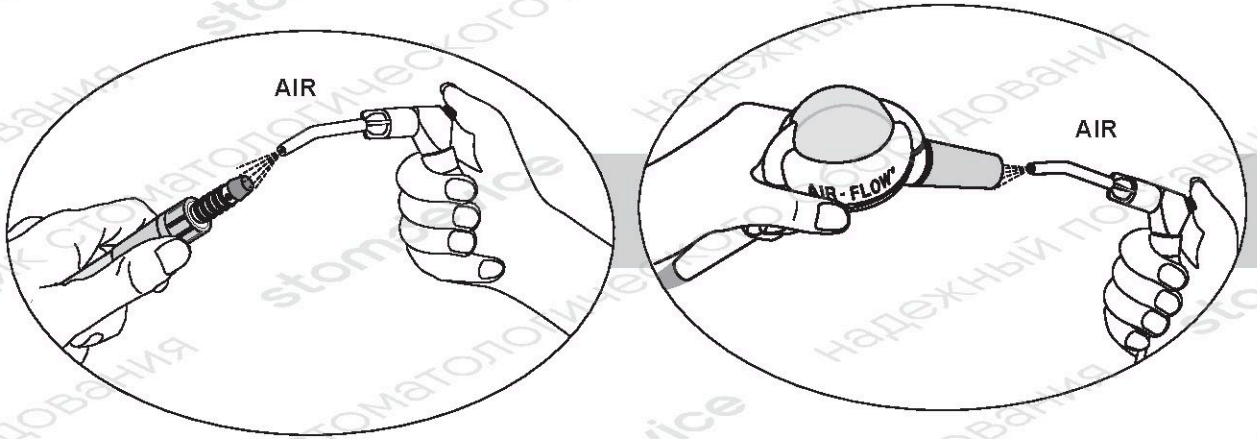
⚠ Kontrollera att O-ringarna på turbinanslut-ningen är i gott skick. En turbinanslutning med O-ringar i dåligt skick kan skada apparaten.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Connecting to the dental unit

Branchement à l'unit dentaire

Anschliessen an eine Behandlungseinheit



⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

⚠ Le raccord de turbine et l'adaptateur doivent être parfaitement sec. La présence d'humidité peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l'appareil.

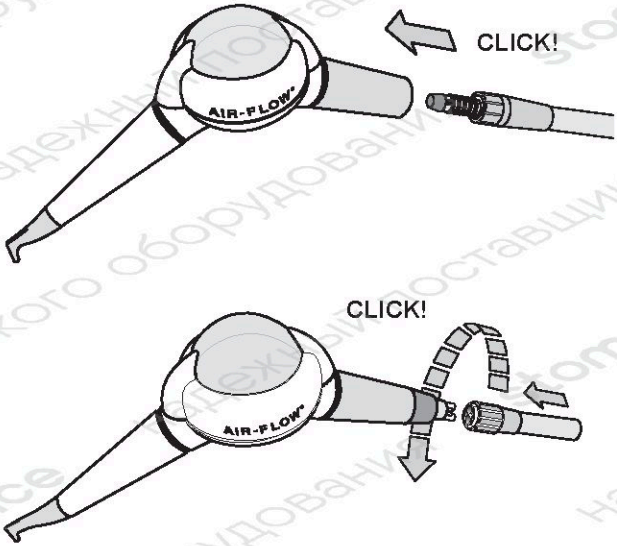
⚠ Der Turbinenanschluss und der Adapter müssen vollständig trocken sein. Feuchtigkeit auf dem Turbinenanschluss kann zu Verstopfungen der Luft/Pulverwege des Gerätes führen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Conexión a la unidad dental

Collegamento all'unità dentaria

Anslutning till en dentalenhet



⚠ El racor de turbina y el adaptador deben estar totalmente seco. La presencia de humedad en el racor de turbina puede provocar la obstrucción de los canales de circulación aire/polvo del aparato.

⚠ Il raccordo della turbina e l'adattatore devono essere perfettamente asciutto. La presenza di umidità sul raccordo della turbina può provocare l'ottura-zione dei canali di circolazione aria/polvere dell'apparecchio.

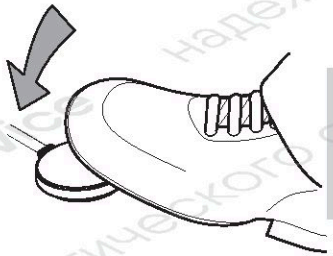
⚠ Turbinanslutningen och kontaktdonet måste vara absolut torra. Fuktighet på anslutningen kan orsaka blockering i lufta/pudrar kanaliserar av enheten.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Setting the water flow rate

Réglage du débit d'eau

Einstellen der Wasserdurchflussmenge



It is easier to set the water flow rate before using the unit for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from your handpiece to obtain a uniform spray.

Il est plus facile de régler le débit d'eau avant la première utilisation quand la chambre à poudre est vide.

Réglez le débit d'eau à partir de votre unit dentaire afin d'obtenir un spray d'eau uniforme.

Es ist einfacher, die Wassermenge vor der ersten Benutzung zu regulieren, wenn das Pulverkammer leer ist.

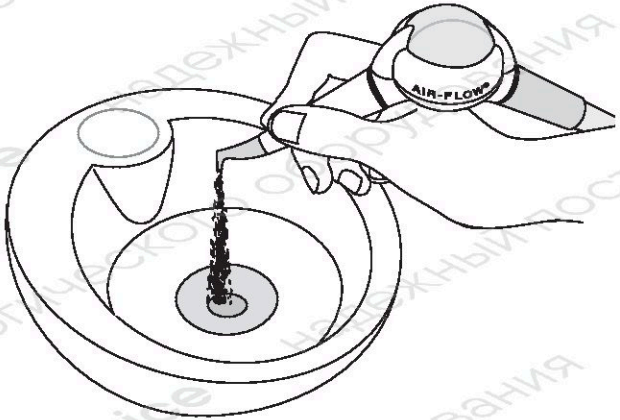
Stellen Sie die Wassermenge an Ihrer Turbine so ein, dass sich ein gleichförmiger Wasserstrahl ergibt.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Regulado del caudal de agua

Regolazione della velocità del flusso dell'acqua

Reglering av vattenflödet.



Es más fácil regular la producción de agua antes de la primera utilización cuando la cámara de polvo está vacía.

Ajuste el caudal de agua a partir de la unidad dental, a fin de obtener una pulverización de agua uniforme.

È più facile regolare la velocità del flusso dell'acqua prima del primo utilizzo dell'unità quando il vano per la polvere è vuoto.

Regolare la portata dell'acqua a partire dalla propria unità dentaria per ottenere un getto d'acqua uniforme.

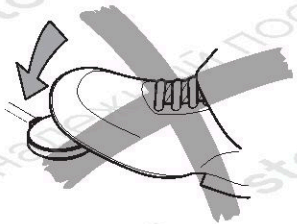
Det är lättare att utföra detta moment om det inte finns pulver i behållaren.

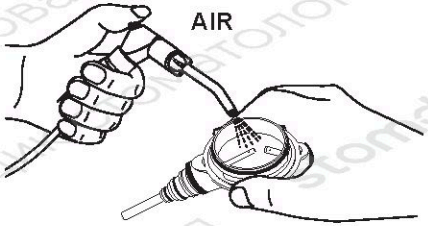
Reglera vattenflödet från dentalenheten så att det blir en jämn spray.

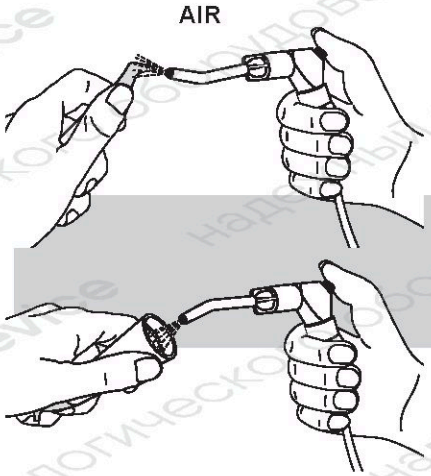
Filling the powder chamber

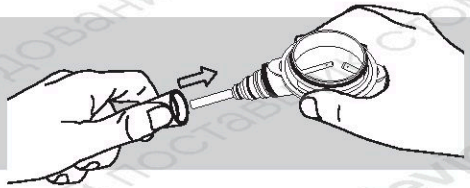
Remplissage de la chambre à poudre

Einfüllen der Pulverkammer









⚠ Make sure that the powder chamber is absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ After sterilization, moisture may be present in the handpiece. Blow the interior of the handpiece with the compressed air to avoid the formation of powder concretions in the air tubes.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the "max." limit. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Assurez-vous que la chambre à poudre soit parfaitement sèche. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

⚠ Après la stérilisation, de l'humidité peut-être présente dans la pièce à main. Soufflez l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé pour éviter la formation de concrétions de poudre dans les canaux d'air.

⚠ Utilisez uniquement de la poudre fournie par EMS.

⚠ Ne pas dépassez la limite "Max.".Les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Pulverkammer absolut trocken bleibt. Andernfalls kann es zu Verklumpungen des Pulvers kommen.

⚠ Nach der Sterilisation kann im Handstück Feuchtigkeit vorhanden sein. Blasen Sie das Handstück innen mit Druckluft aus, um die Bildung von Pulververklumpungen in den Luftkanälen zu vermeiden.

⚠ Nur original EMS Pulver verwenden.

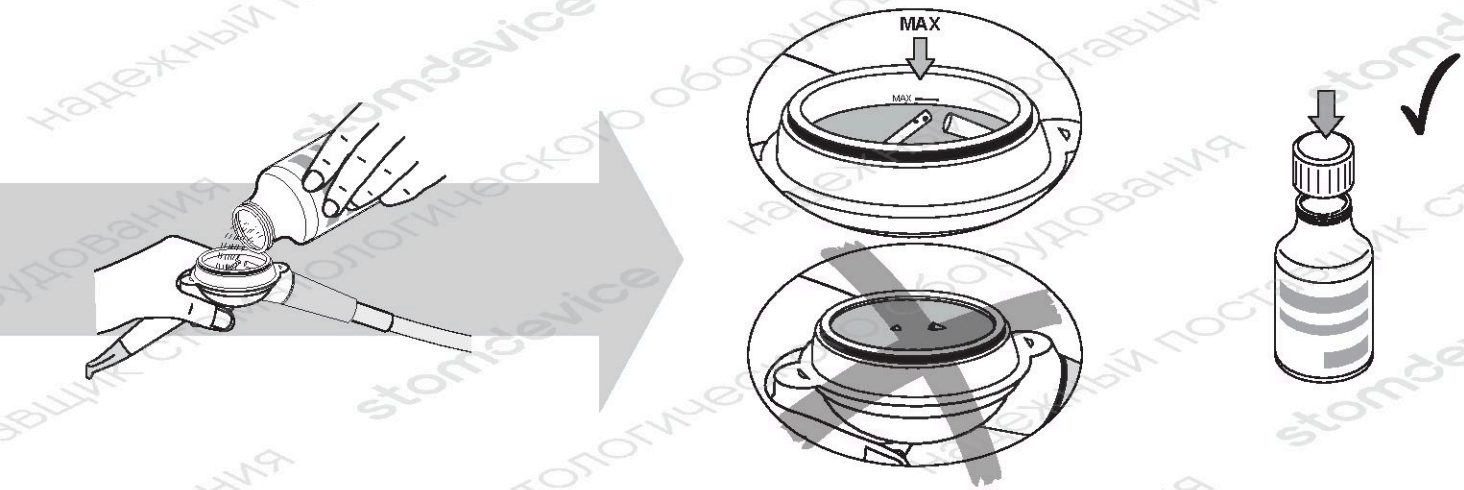
⚠ Überschreiten Sie nie die "Max."- Grenze. Um die Kanäle nicht zu verstopfen, dürfen ihre Öffnungen auf keinen Fall mit Pulver bedeckt werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Llenado de la cámara de polvo

Riempimento del vano per la polvere

Påfyllning av pulverbehållaren



⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo esté perfectamente seca. La presencia de humedad puede crear concreciones en el polvo.

⚠ Tras la esterilización, pueden quedar restos de humedad en la boquilla del mango. Sople el interior del mango con aire comprimido para evitar la formación de concreciones de polvo en los canales de salida de aire.

⚠ Utilice únicamente producto en polvo proporcionado por EMS.

⚠ No sobrepase el límite "Max.". Los orificios de los tubos no deben cubrirse de polvo. Los canales correrían el riesgo de obstruirse.

⚠ Assicurarsi che il vano per la polvere sia perfettamente asciutto. La presenza di umidità può creare delle concrezioni nella polvere.

⚠ Dopo la sterilizzazione, nel manipolo può essere presente dell'umidità. Indirizzare il getto dell'aria compressa all'interno del manipolo per evitare la formazione di concrezioni di polvere nei canali dell'aria.

⚠ Utilizzate soltanto polvere fornita da EMS.

⚠ Non superate il limite "Max.". Gli orifizi dei tubi non devono essere coperti di polvere. I canali rischierebbero di essere otturati.

⚠ Försäkra Er om att pulverkammaren är helt torr. Närvaro av fukt kan orsaka att pulvret klumpar sig.

⚠ Efter steriliseringen kan det finnas kvar fukt i handstycket. Blås ur handstyckets inre med tryckluft för att förhindra att det bildas pulveransamlingar inne i luftrören.

⚠ Använd endast pulver levererat av EMS.

⚠ Överskrid inte nivån "max.". Rörens öppningar skall inte täckas med pulver. Rören kan täppas igen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Closing the cap



Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

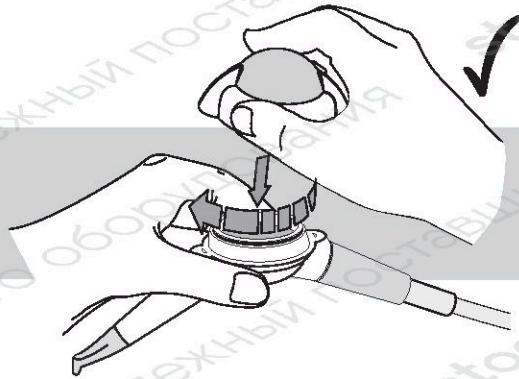
⚠ Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Fermeture du bouchon

Nettoyez le pas de vis de la chambre à poudre avant de mettre en place le bouchon.

⚠ Ne pas agiter l'appareil. La poudre pourrait obturer les canaux.

Schliessen des Schraubverschlusses

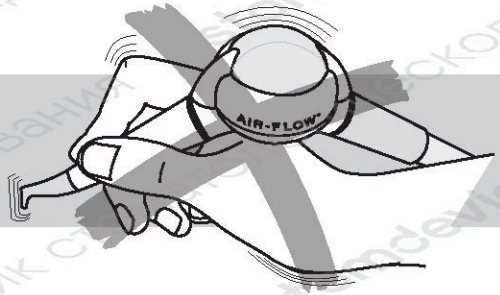


Schrauben Sie den Verschluss erst dann auf das Gerät, nachdem Sie das Gewinde der Pulverkammer gesäubert haben.

⚠ Gerät nicht schütteln, andernfalls kann das Pulver die Leitungen verstopfen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Cierre de la tapa



Limpie la rosca de la cámara de polvo antes colocar la tapa.

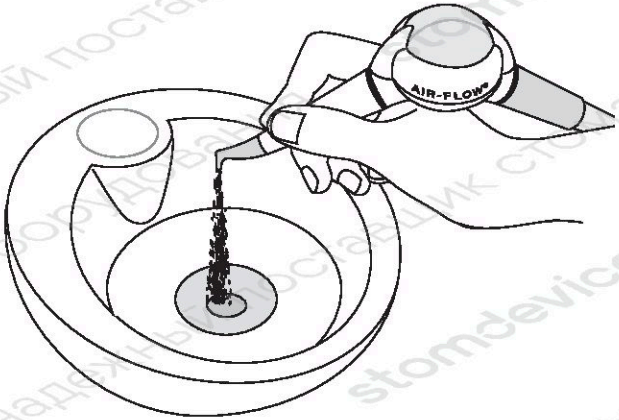
⚠ No agite el aparato, ya que ello podría hacer que el polvo atasque los tubos.

Chiusura del tappo

Pulire la filettatura del vano per la polvere prima di avvitare il tappo.

⚠ Non agitare il dispositivo per evitare di otturare i tubi con la polvere.

Montering av lock



Rengör gängorna på pulverkammaren innan locket sätts på plats.

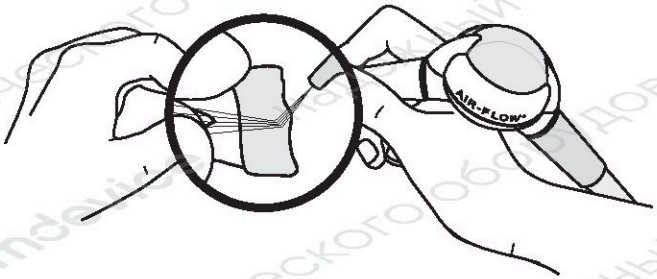
⚠ Skaka inte anordningen eftersom det kan leda till att pulver sätter igen rören.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Handling and setting water/air

Maniement et réglage eau/air

Handhabung und Einstellung Wasser/ Luft



Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

☞ You can modulate the result according to the adjustments:

- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Entraînez-vous à l'utilisation de l'appareil en nettoyant une pièce de monnaie jaune ou une dent extraite.

☞ Vous pouvez moduler le résultat en fonction des réglages:

- En augmentant la pression d'air, l'effet de nettoyage augmente, le polissage diminue
- En augmentant le débit d'eau, l'effet de polissage augmente, le nettoyage diminue.

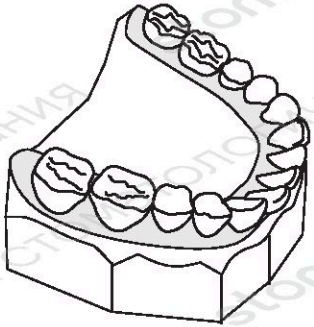
Üben Sie sich in der Bedienung des Gerätes, indem Sie eine angelaufene Münze oder einen extrahierten Zahn reinigen.

☞ Sie können Ihre Resultate bestimmen, indem Sie die Leistung folgendermassen regulieren:

- Je höher der Luftdruck, desto grösser die Reinigungsleistung und desto niedriger der Polierreffekt
- Je niedriger der Luftdruck, desto niedriger die Reinigungsleistung und desto grösser der Polierreffekt.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Manejo y regulado agua/aire

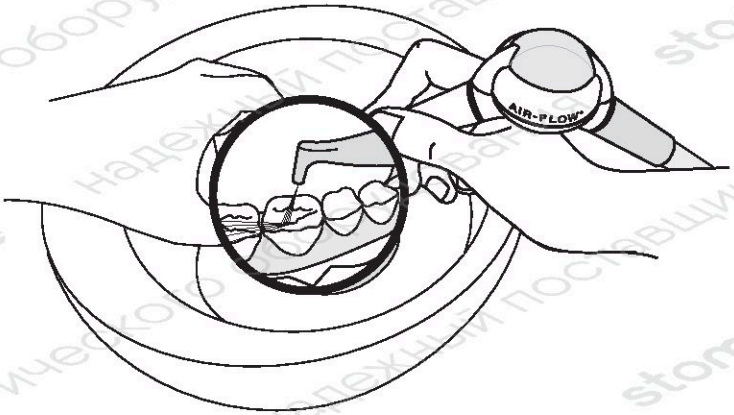


Familiarícese con el uso del aparato limpiando una moneda o un diente extraído.

Pueden modular el resultado en función de los ajustes:

- Aumentando la presión de aire, el efecto de limpieza aumenta y el pulido disminuye
- Aumentando el caudal de agua, el efecto de pulido aumenta y la limpieza disminuye.

Uso e regolazione acqua/aria



Imparare ad utilizzare l'apparecchio pulendo una moneta gialla o un dente estratto.

Potete modulare il risultato in funzione delle messe a punto:

- Aumentando la pressione dell'aria, l'effetto di pulizia aumenta, la lucidatura diminuisce
- Aumentando la velocità del flusso dell'acqua, l'effetto di lucidatura aumenta, la pulizia diminuisce.

Hantering och inställning av vatten/luft

Träna Er i användningen av apparaten genom att rengöra ett mässingsmynt eller en utdragen tand.

Ställ in rätt blandning av luft/pulver och vatten enligt nedan:

- När Ni ökar lufttrycket ökar den rengörande verkan medan den polerande verkan minskar
- När Ni ökar vattenflödet ökar den polerande verkan medan den rengörande verkan minskar.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

VORSICHTSMASSNAHMEN

Wear a mask and eye protection

Port de masque et lunettes de protection

Maske und Augenschutz tragen





The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety protection mask.

A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

Les lunettes ou les lentilles de contact du patient risquent d'être souillées durant le traitement. Nous recommandons de les enlever.

Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter un masque de protection.

Un jet de poudre accidentellement dirigé dans l'oeil peut provoquer une blessure oculaire grave. Pendant le traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes de porter des lunettes de protection.

Il ne faut jamais pointer la buse vers le patient avant, pendant et après le traitement.

Kontaktlinsen oder Brille desPatienten können durch die Behandlung verschmutzt werden. Es wird empfohlen, sie herauszunehmen bzw. abzusetzen.

Um die Gefahr von Bakterien- und Virusinfektionen sowie des Einatmens von Pulver gering zu halten, wird empfohlen, dass Zahnarzt und Hygieniker eine Schutzmaske tragen.

Wenn der Pulverstrahl versehentlich ins Auge gelangt, kann er schwere Augenverletzungen verursachen. Es wird daher dringend empfohlen, dass alle Beteiligten während der Behandlung einen Augenschutz tragen.

Die Düse darf vor, während und nach der Behandlung keinesfalls auf den Patienten gerichtet werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PRECAUCIONES

Use una máscara y gafas protectoras



Las lentes de contacto o las gafas del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Recomendamos retirarlas.

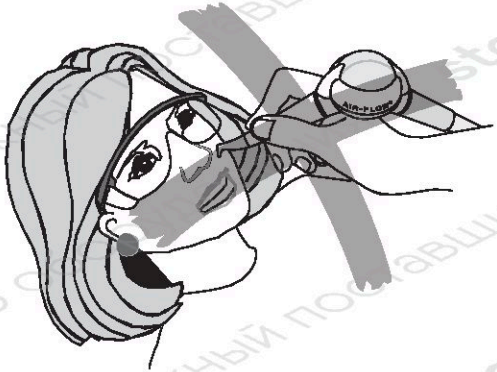
A fin de limitar el riesgo de infecciones bacterianas o víricas, y la inhalación de polvo, recomendamos al odontólogo y al higienista que usen una máscara protectora de seguridad.

Un chorro de polvo dirigido accidentalmente a los ojos puede causar una lesión ocular grave. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente que todas las personas lleven gafas protectoras durante el tratamiento.

La canúla no debe apuntar nunca hacia el paciente antes, durante y después de la operación.

NORME PRECAUZIONALI

Indossare una mascherina e occhiali protettivi



Le lenti a contatto del paziente durante il trattamento potrebbero sporcarsi. Consigliamo di toglierle.

Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inalazione di polvere, raccomandiamo al dentista e all'igienista di indossare una mascherina protettiva.

Un getto di polvere accidentalmente diretto negli occhi può provocare gravi lesioni oculari. Pertanto è assolutamente necessario che durante il trattamento tutte le persone coinvolte indossino occhiali protettivi.

L'ugello non deve mai essere puntato verso il paziente prima, durante e dopo l'intervento.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd ansiktsmask och ögonskydd

Patientens kontaktlinser eller glasögonkan bli smutsiga under behandlingen. Vi rekommenderar att patienten tar av sig glasögonen/tar ut kontaktlinserna.

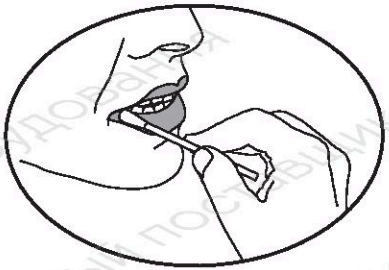
För att begränsa risken för bakterie- och virusinfektioner och för inhalation av pulver rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär skyddsmask.

En pulverstråle direkt i ögat kan leda till svåra skador på ögat. Därför rekommenderar vi att alla bär ögonskydd under behandlingen.

Munstycket ska aldrig riktas mot patienten före, under eller efter användning.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ





Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Le rinçage de la bouche du patient, avant traitement pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution BacterX® pro permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

Nous vous recommandons d'appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

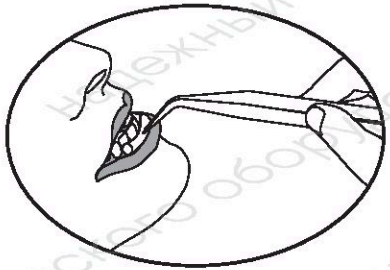
Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

Indem der Patient vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden lang seinen Mund mit BacterX® pro Lösung spült, wird bakterielle Entwicklung während der Therapie weitgehend eingedämmt.

Durch Auftragen von Vaseline® auf die Lippen des Patienten wird verhindert, dass die Lippen trocken und rissig werden.

Watterollen halten den Speichelfluss zurück, spreizen die Lippen ab und schützen das Zahnfleisch.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



El enjuague de la boca del paciente antes del tratamiento, por lo menos durante 30 segundos, con la solución BacterX®, evitará en gran medida el desarrollo de bacterias durante el tratamiento.

La aplicación de Vaseline® en los labios del paciente evitará que se resequen y cuarteen.

Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Il risciacquo della bocca del paziente per almeno 30 secondi con soluzione BacterX® pro prima del trattamento previene lo sviluppo di batteri durante il trattamento stesso.

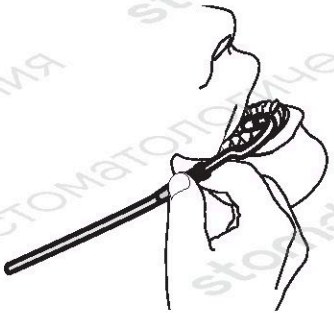
L'applicazione di Vaseline® sulle labbra del paziente impedisce che si secchino e si screpolino.

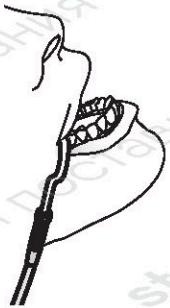
I tamponi di cotone arrestano il flusso di saliva, separano le labbra e proteggono le gengive.

Sköljning av patientens mun i minst 30 sekunder med BacterX® pro-lösning förhindrar effektivt bakterieangrepp under behandlingen.

Vaseline® på patientens läppar hindrar dem från att bli torra och nariga.

Bomullsrullar stoppar salivflödet, håller isär läpparna och skyddar tandköttet.





Position the pump for sublingual aspiration.

Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Positionner la pompe à salive pour une aspiration sublinguale.

Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

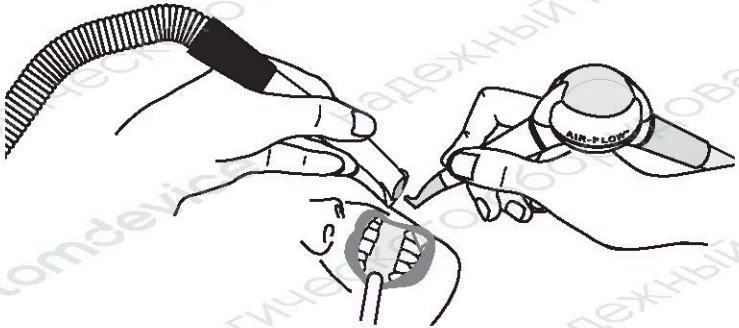
La pièce à main et la canule d'aspiration doivent être manipulées par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse.

Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft-Pulvergemisches.

Das Handstück und die Absaugkanüle sollten von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze gewährleistet.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Posicionar la cánula de aspiración de saliva para obtener una aspiración sublingual.

Utilizar la cánula de aspiración quirúrgica de la unidad dental para evacuar la mezcla aire/polvo desviada por el diente tratado.

El mango y la cánula de aspiración deben se manipulados por el mismo operador. La cánula de aspiración es así dirigida de manera óptima hacia la boquilla.

Posizionare la cannula aspirasaliva per avere un'aspirazione sublinguale.

Utilizzare la grossa cannula d'aspirazione dell'unità dentaria per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

Il manipolo e la cannula d'aspirazione ad alta velocità devono essere maneggiati dallo stesso operatore. La cannula d'aspirazione ad alta velocità è così diretta in modo ottimale verso l'ugello.

Sätt salivsugen i läge så att salivsugning sker under tungan.

Använd sugen till Er unit för att suga bort den blandning av luft/pulver som studsar mot tanden som behandlas.

Handstycket och sugen skall hanteras av samme operatör. Sugen styrs på detta sätt optimalt mot munstycket.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Working Technique



In subgingival applications, use the EMS powders for subgingival application and refer to the instructions for use delivered with the product.

Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter is the angle, the larger is the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

Technique de travail

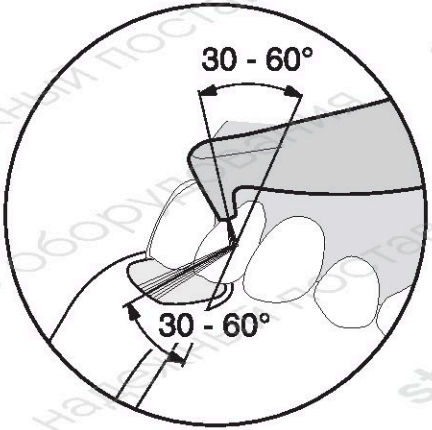
Pour les applications subgingivales, utiliser les poudres fournies par EMS pour applications subgingivales et se référer aux instructions fournies avec le produit.

Dirigez la buse uniquement vers l'émail dentaire, du sillon gingival vers le bord incisif de la dent. Respectez une distance de 3 à 5 mm.

Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Pendant le traitement, dirigez la canule d'aspiration vers le jet air/poudre dévié par la dent. L'angle de réflexion est identique à l'angle incident.

Arbeitstechnik



Für subgingivale Anwendungen benutzen Sie das EMS subgingivale Pulver und siehe die Bedienungsanleitung des Pulvers.

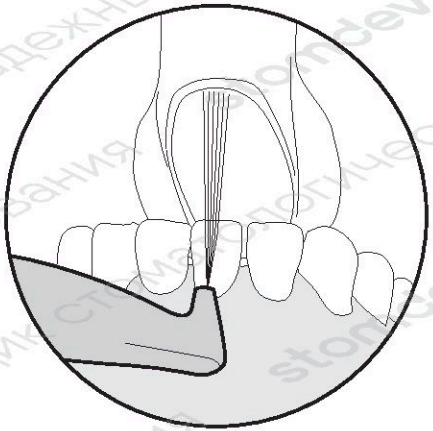
Halten Sie die Düsenspitze in einem Abstand von 3-5 mm zur Zahnoberfläche. Richten Sie die Düsenspitze während der Behandlung nur auf den Zahnschmelz. Arbeiten Sie vom Sulkus zur Inzisalkante hin.

Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto grösser ist die Fläche, die Sie reinigen.

Während der Behandlung richten Sie die Absaugkanüle auf das vom Zahn abprallende Luft/Pulvergemisch. Der Ausfallwinkel entspricht dem Einfallswinkel.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Técnica de trabajo



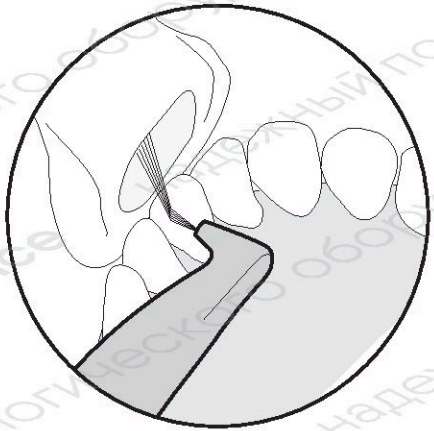
Para la aplicación subgingival, utilice los polvos EMS para la aplicación subgingival y consulte las instrucciones suministradas con el producto.

Dirija la boquilla únicamente hacia el esmalte dental, desde el surco gingival hacia el borde incisivo del diente. Mantenga una distancia de 3 a 5 mm.

Se puede variar el ángulo entre la boquilla y el diente entre 30 y 60 grados. A mayor apertura de ángulo, más amplia será la superficie limpiada.

Durante el tratamiento, dirija la cánula de aspiración hacia el chorro aire/polvo desviado por el diente. El ángulo de reflexión es idéntico al ángulo incidente.

Metodo di lavoro



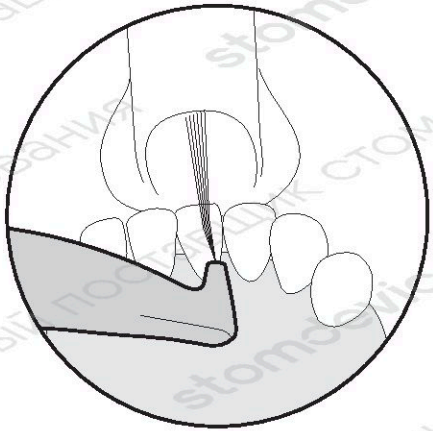
Per applicazione sottogengivali, usare la polvere fornita da da EMS per applicazione sottogengivale e fare riferimento alle istruzioni fornite con il prodotto.

Dirigere l'ugello unicamente verso lo smalto dentario, dal solco gengivale verso il bordo incisivo del dente. Rispettare una distanza da 3 a 5 mm.

Si può variare l'angolo tra l'ugello e il dente da 30 a 60 gradi. Più l'angolo è piatto, più la superficie pulita è estesa.

Durante il trattamento, dirigere la cannula d'aspirazione verso il getto aria/polvere deviato dal dente. L'angolo di riflessione è identico all'angolo incidente.

Arbetsteknik



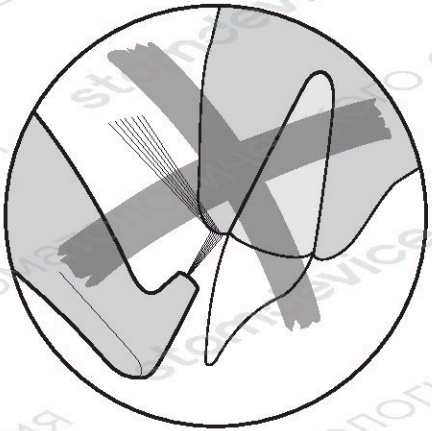
För subgingival programmet, använd EMS-pulvren för subgingival program och hänvisa till instruktionerna som medföljer produkten.

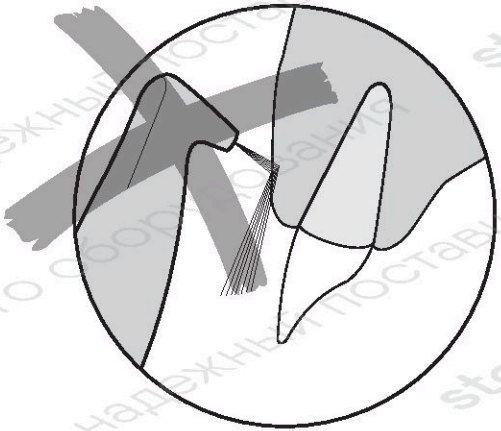
Styr munstycket endast mot tandemaljen, från tandköttsranden. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Ni kan variera vinkeln mellan munstycket och tanden mellan 30 och 60 grader. Ju mindre vinkeln är desto större blir behandlingsytan.

Under behandlingen styrs sugen mot strålen av luft/pulver som studsar mot tanden. Infallsvinkeln är lika med utfallsvinkeln.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ





The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

During treatment, make small circular motions.

Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

Le jet du mélange air/poudre est puissant. S'il est mal dirigé, il peut être à l'origine d'une lésion gingivale ou d'un emphysème provoqué par l'irruption d'air dans le système vasculaire. Il est donc fortement recommandé de ne jamais diriger la buse directement contre la gencive.

Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaires.

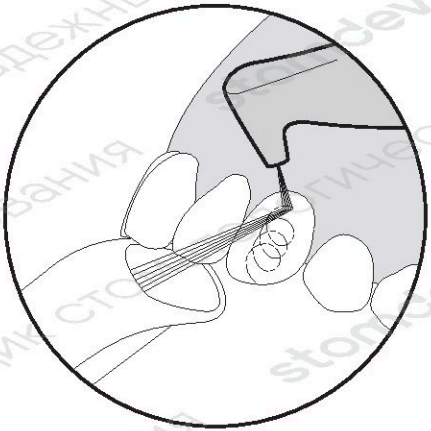
Polissez finalement toutes les surfaces dentaires après le traitement en réglant le débit d'eau au maximum.

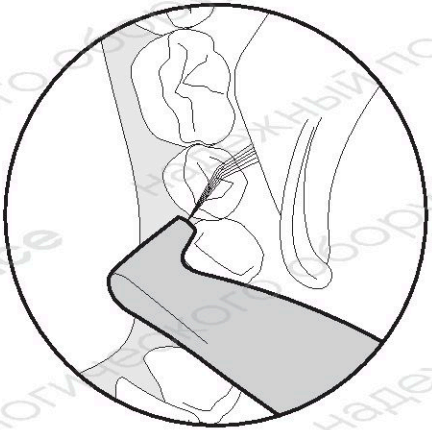
Der Strahl des Luft/Pulvergemisches ist sehr stark. Wird er fehlgeleitet, kann es zu einer Schädigung des Zahnfleisches oder zu einem Emphysem durch die in den Blutkreislauf eingeblasene Luft kommen. Richten Sie daher die Düsenspitze nie direkt auf das Zahnfleisch.

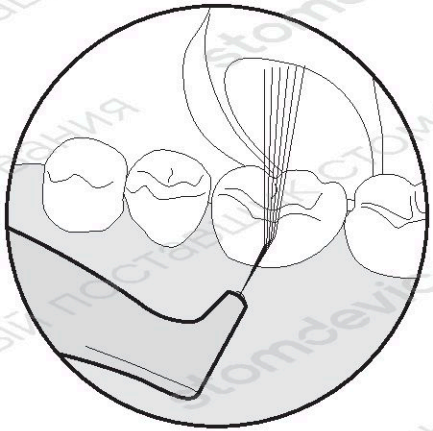
Führen Sie die Behandlung in kleinen, kreisenden Bewegungen durch.

Zum Abschluss der Behandlung alle Zahnflächen nochmals polieren. Stellen Sie dazu die Wasserzufuhr auf maximal.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ







El chorro de mezcla aire/polvo es potente. Si está mal dirigido, puede ocasionar lesiones gingivales o enfisemas provocados por la irrupción de aire en el sistema vascular. Por lo tanto, se recomienda especialmente no dirigir nunca la boquilla del directamente contra la encía.

Realice el tratamiento efectuando pequeños movimientos circulares.

Pulir finalmente todas las superficies dentales después del tratamiento, ajustando el caudal de agua al máximo.

Il getto della miscela aria/polvere è potente. Se è diretto male, può essere causa di una lesione gengivale o di un enfisema provocato dall'irruzione di aria nel sistema vascolare. Si raccomanda quindi fortemente di non dirigere mai l'ugello direttamente contro la gengiva.

Realizzare il trattamento effettuando piccoli movimenti circolari.

Lucidare alla fine tutte le superfici dentarie dopo il trattamento regolando la velocità del flusso dell'acqua al massimo.

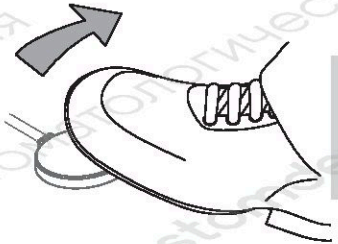
En stråle av luft-/pulverblandningen har stark verkan. Om den riktas fel kan den ge upphov till skador på tandköttet eller emboli orsakad av luftbubblor som kommit in i blodcirkulationen. Vi avråder därför bestämt från att rikta munstycket direkt mot tandköttet.

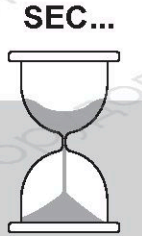
Utför behandlingen med små cirkelrörelser.

Mot slutet poleras alla tandytorna efter behandlingen genom att reglera vattenflödet till maximum.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Precautions to be taken at the end of the treatment





Release the pedal and wait until the spray stops.

When removing the foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. Take these seconds into account.

You can also introduce the nozzle still in the patient mouth into the high-speed evacuator Let some time for the unit to decompress, with no risk of damaging patient mouth.

Précautions à prendre à la fin du traitement

Relâcher la pédale et attendre la fin du jet.

Lorsque le pied est soulevé de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Tenir compte de ces secondes supplémentaires.

Vous pouvez également introduire la buse, encore dans la bouche, dans la canule d'aspiration. Vous laisserez ainsi à l'appareil le temps de décompresser, sans risque d'irriter les muqueuses de la bouche du patient.

Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung

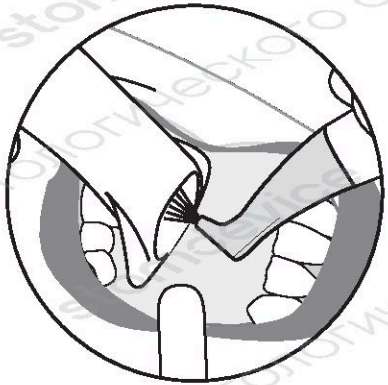
Fußschalter loslassen und abwarten, bis kein Spray mehr kommt.

Nachdem Sie den Fuß vom Fußschalter nehmen, wird der Luft-/Pulverstrahl noch einige Sekunden weiter versprüht. Berechnen Sie diese Verzögerung mit ein.

Sie können auch, die Düsenspitze (noch im Mund des Patienten) in die Absaugkanüle stecken. Dadurch hat das Gerät Zeit, den Druck abzubauen, ohne die Mundschleimhaut des Patienten zu reizen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento

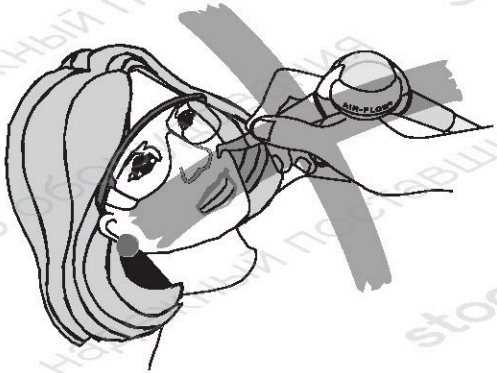


Suelte el pedal y espere hasta que el aerosol se detenga.

Al retirar el pie del pedal de control, el chorro de aire y polvo continúa durante unos pocos segundos. Tenga en cuenta estos segundos.

Puede igualmente introducir la boquilla aún en la boca, en la cánula de aspiración, dejando así al aparato el tiempo de descompresión, sin riesgo de irritar las mucosas bucales del paciente.

Precauzioni da prendere alla fine del trattamento



Rilasciare il pedale e attendere che il getto si interrompa.

Quando si rimuove il piede dal pedale di controllo, il getto di aria/polvere continua a fuoriuscire per qualche secondo. Considerare questo tempo.

Si può anche introdurre l'ugello ancora nella bocca del paziente nella cannula d'aspirazione ad alta velocità. Si lascerà così all'apparecchio il tempo per la decompressione, onde evitare il pericolo di irritare le mucose della bocca del paziente.

Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut

Släpp pedalen och vänta tills strålen slutar komma.

När du tar bort foten från pedalen kommer luft-/pulverstrålen att fortsätta i ytterligare några sekunder. Räkna med dessa sekunder.

Du kan även föra in munstycket in i sugen. Du ger därmed tid åt apparaten att stanna av utan risk för irritation av vävnaderna i patientens munhåla.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fluoride Application

After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colorless fluoride.

Fluoration



Après le polissage final, le patient doit se rincer la bouche.

Après le traitement, les dents sont pratiquement exemptes de mucine. Il est donc conseillé de procéder à une application topique de fluor. Il est alors important d'utiliser un fluorure incolore.

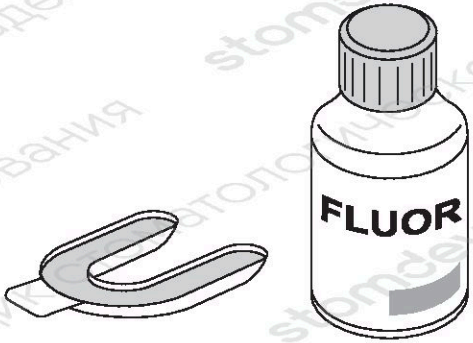
Fluoridierung

Nach der Politur sollte der Patient den Mund mit Wasser ausspülen.

Da die Zähne nach der Behandlung nahezu muzinfrei sind, empfiehlt sich eine Fluoridierung. Wichtig ist, dass Sie hierfür ein farbneutrales Fluorid verwenden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fluoración



Después del pulido final, el paciente debe enjuagarse la boca.

Una vez realizado el tratamiento, los dientes están prácticamente exentos de mucina. Por lo tanto, es aconsejable proceder a una aplicación tópica de flúor. Es importante utilizar un flúor incoloro.

Applicazione del Fluoro

Dopo la lucidatura finale, il paziente deve sciacquarsi la bocca.

Dopo il trattamento, i denti sono praticamente esenti da mucina. Si consiglia quindi di procedere ad una applicazione topica di fluoro. E' quindi importante utilizzare un fluoruro incolore.

Fluorbehandling



Efter den slutliga poleringen skall patienten skölja munnen.

Efter behandlingen är tänderna praktiskt taget fria från mucin. Det rekommenderas då att lokalt applicera fluor. Det är viktigt att du använder en färglös fluorid.

Patient Information

Information au patient

Patientenunterweisung



After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticle is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to coloring.

Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly color the teeth (tea, coffee...).

Après le traitement, les dents sont propres et la cuticule dentaire est totalement éliminée. Sa reconstitution par les protéines salivaires nécessite entre 2 et 3 heures. Durant ce temps, les dents ne possèdent plus de protection naturelle vis-à-vis des colorants.

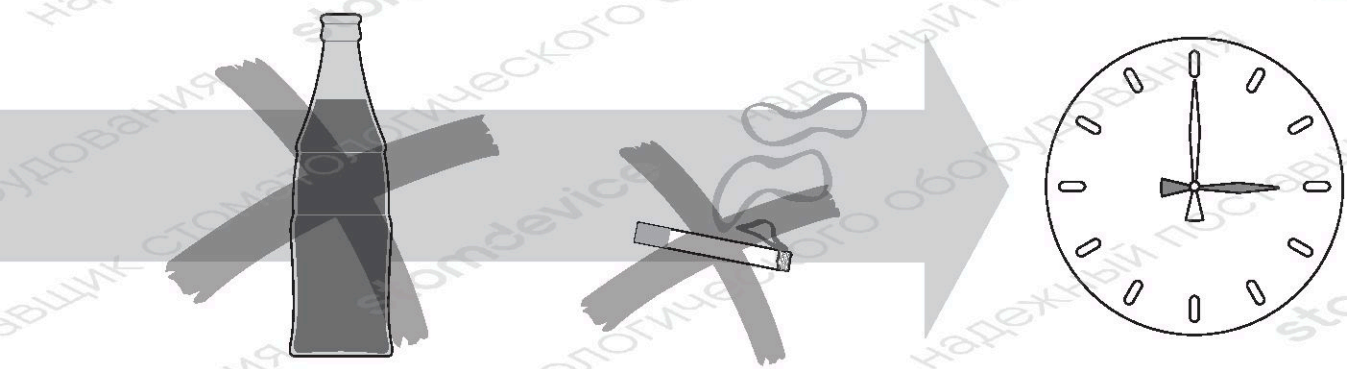
Signalez à votre patient qu'au cours des 2 à 3 heures qui suivent le traitement, il ne doit ni fumer, ni consommer d'aliments ou de boissons qui pourraient fortement colorer la dent (thé, café ...).

Nach der Behandlung sind die Zähne sauber, und die Zahnkutikula wird gänzlich eliminiert. Seine Wiederherstellung durch die Speichelproteine erfordert zwischen 2 und 3 Stunden. Während dieser Zeit besitzen die Zähne keinen natürlichen Schutz gegenüber den Farbstoffen mehr.

Weisen Sie Ihre Patienten daraufhin, dass sie 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung weder rauchen, noch stark färbende Lebensmittel oder Getränke (wie z.B. Tee, Kaffee, ..) zu sich nehmen dürfen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Información al paciente



Una vez realizado el tratamiento, los dientes están limpios y la cutícula dental completamente eliminada. Su reconstitución por las proteínas salivales necesita entre 2 y 3 horas. Durante este tiempo, los dientes no poseen ninguna protección natural contra los colorantes.

Advierta a su paciente que durante las 2 ó 3 horas siguientes al tratamiento, no debe fumar, ni consumir alimentos o bebidas que puedan colorear fuertemente el diente (té, café, ...).

Informazioni al paziente

Dopo il trattamento, i denti sono puliti e la cuticola dentaria è totalmente eliminata. La sua ricostituzione da parte delle proteine salivari necessita tra 2 e 3 ore. Durante questo lasso di tempo, i denti non possiedono più la protezione naturale contro i coloranti.

Informare il paziente che nel corso delle 2 - 3 ore successive al trattamento, non si deve né fumare, né consumare alimenti o bevande che potrebbero fortemente colorare il dente (tè, caffè, ...).

Patientinformation

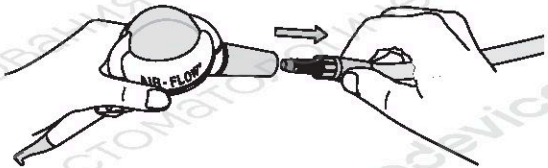
Efter behandlingen är tänderna rena och ythinnan helt eliminerad. Det tar mellan 2 till 3 timmar för salivproteinerna att återställa detta. Under denna tid har inte tänderna något naturligt skydd mot färgämnen.

Informera patienten att han/hon under de 2 till 3 timmar som följer behandlingen inte bör röka, äta eller dricka sådant som skulle kunna orsaka missfärgning av tänderna (te, kaffe, ...).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Unit



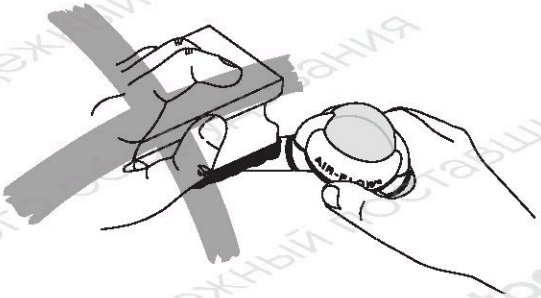
Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

The unit is not protected against water spray. It cannot be sterilized.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Appareil



Nettoyez l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

Ne plongez pas l'appareil dans des bains désinfectants. Il risquerait d'être endommagé.

L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé.

REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN

Gerät

Reinigen Sie anschliessend das Gerät mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Bei der Verwendung eines Scheuerpulvers oder Hartschwamms kann die Oberfläche beschädigt werden.

Das Gerät nicht in Desinfektionsbäder tauchen, da es dadurch beschädigt werden könnte.

Das Gerät ist nicht Spritzwassergeschützt. Es kann nicht sterilisiert werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

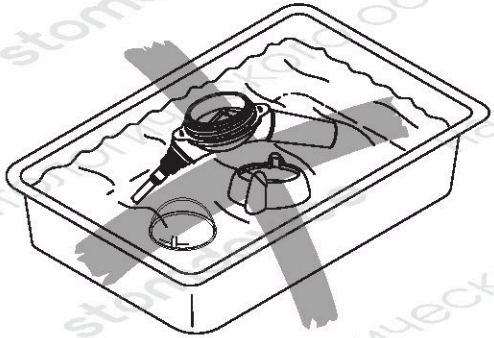
Aparato

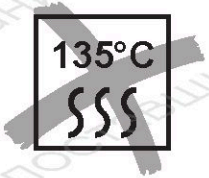
PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Apparecchio

RENGÖRING, DESINFICERING OCH STERILISERING

Apparaten





⚠ Limpie el aparato únicamente con un desinfectante sin colorantes, a base de alcohol comercial (etanol, isopropanol). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.

⚠ El aparato no deben sumergirse en baños desinfectantes, ya que podrían resultar dañados.

⚠ El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua. No puede esterilizarse.

⚠ Pulire l'apparecchio unicamente con un disinfettante senza colorante a base di alcool, venduto in commercio (etanolo, isopropanolo). L'utilizzo di un detergente in polvere o di una spugna abrasiva danneggerebbe la sua superficie.

⚠ Non immergere l'apparecchio in bagni disinfettanti. Rischierebbero di essere danneggiati.

⚠ 'apparecchio non è protetto contro gli schizzi d'acqua. Esso non può essere sterilizzato.

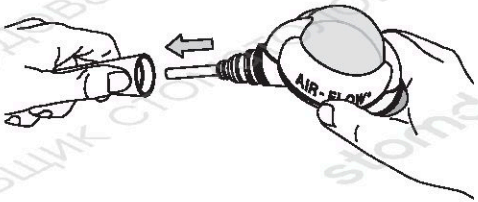
⚠ Rengör apparaten endast med ett ofärgat, alkoholbaserat desinfektionsmedel som finns tillgängligt i handeln (Ethanol, Isopropanol). Användning av skurpulver eller hård tvättsvamp skulle orsaka skador på ytan.

⚠ Doppa inte apparaten i desinfektionslösningar. De riskerar att bli skadade.

⚠ Apparaten är inte skyddad mot vattenstänk. Den kan inte steriliseras.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Handpiece

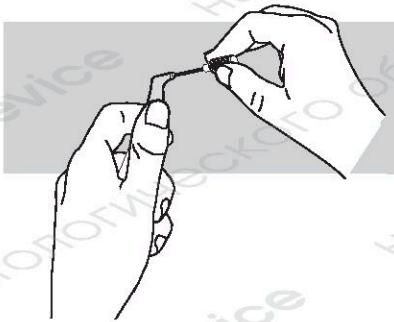


Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools which are provided to you.

⚠ Submerge only the handpiece in a disinfectant bath.

⚠ For sterilizing, please refer to the present-day rules in your country.

Pièce à main

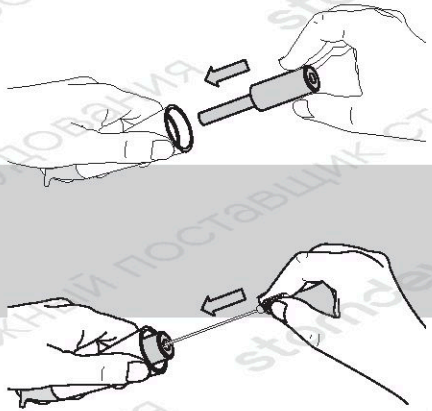


Éliminez la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage. Procédez avec précaution et ne forcez pas car les aiguilles peuvent facilement se briser. Utilisez uniquement les outils qui vous sont fournis.

⚠ Plongez uniquement la pièce à main dans des bains désinfectants.

⚠ Pour la stérilisation, veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays.

Handstück



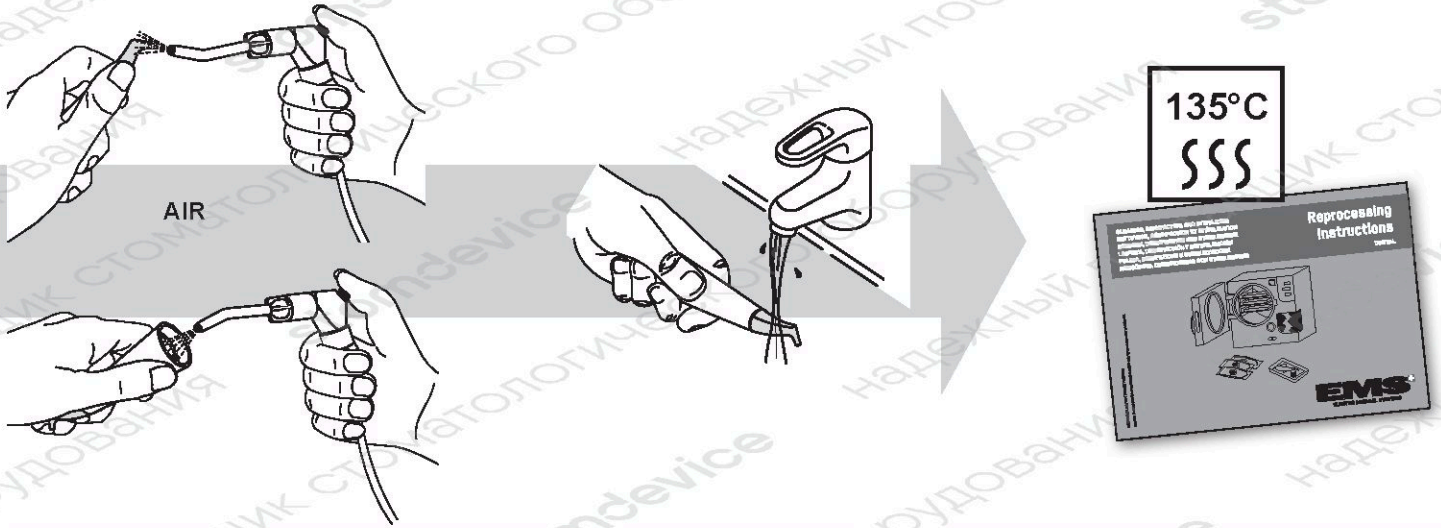
Entfernen Sie den Rest vom Pulver aus den Kanälen mit den Reinigungsnadeln. Arbeiten Sie vorsichtig und ohne Kraftanstrengung, da die Nadeln leicht brechen können. Verwenden Sie nur die mitge-lieferten Werkzeuge.

⚠ Tauchen Sie nur das Handstück in das Desinfektionsbad.

⚠ Beachten Sie bitte die in Ihrem Land gültigen Normen für die Sterilisation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Mango | **Manipolo** | **Handstycke**



Elimine el polvo residual de los canales mediante las agujas de limpieza. Proceda con precaución sin ejercer fuerza, ya que las agujas pueden romperse fácilmente. Utilice únicamente las herramientas suministradas.

⚠ Sumerja solamente el mango en un baño desinfectante.

⚠ Para la esterilización, refiérase a las normas vigentes en su país.

Eliminare la polvere residua presente nei canali utilizzando gli aghi di pulizia. Procedere con precauzione e non forzare poiché gli aghi possono facilmente spezzarsi. Utilizzare unicamente gli utensili che sono forniti.

⚠ Immergere soltanto el apparecchio in bagno disingettante.

⚠ Per la sterilizzazione riferirvi alle norme del vostro paese.

Avlägsna kvarvarande pulver i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna. Gör detta på ett försiktigt sätt och forcera inte; nålarna kan lätt gå sönder. Använd endast de verktyg som medföljer.

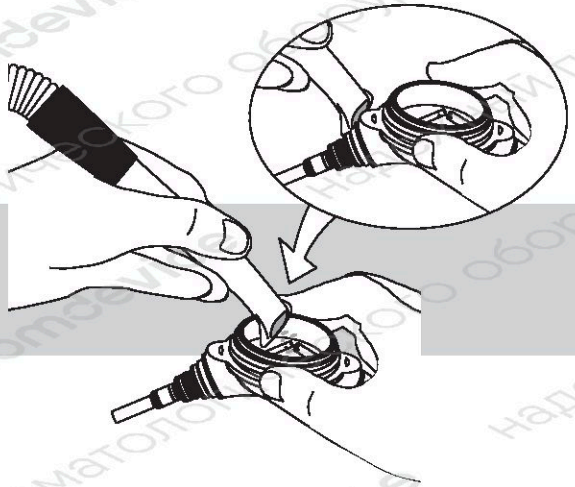
⚠ Doppa endast handstycke i ett desinfektionslösningar.

⚠ För sterilisering ber vi Er att följa de aktuella föreskrifterna i respektive land.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Daily cleaning of the device





Clean the powder chamber at the end of the working day.

Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the orifices and the interior of the tubes with the cleaning needle supplied.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

⚠ Do not disassemble the device.

Nettoyage quotidien de l'appareil

Nettoyer la chambre à poudre à la fin de la journée de travail.

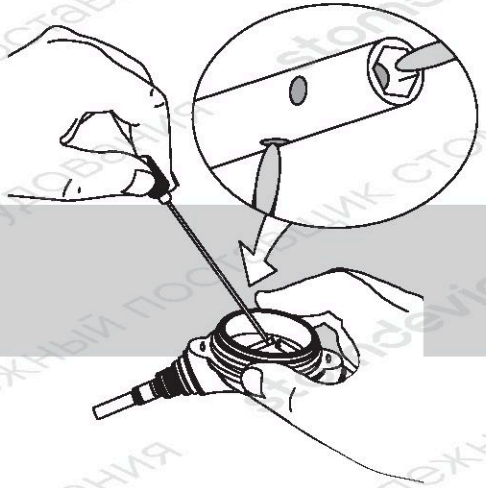
Vider la chambre à poudre. Aspirez les résidus de poudre avec la grosse canule d'aspiration de l'unit dentaire.

Nettoyer les trous et l'intérieur des tubes avec l'aiguille de nettoyage fournie.

Nettoyer le filetage de la chambre à poudre à l'alcool (éthanol, isopropanol).

⚠ Ne pas démonter l'appareil.

Tägliche Reinigung des Geräts



Am Ende jedes Arbeitstags die Pulverkammer reinigen.

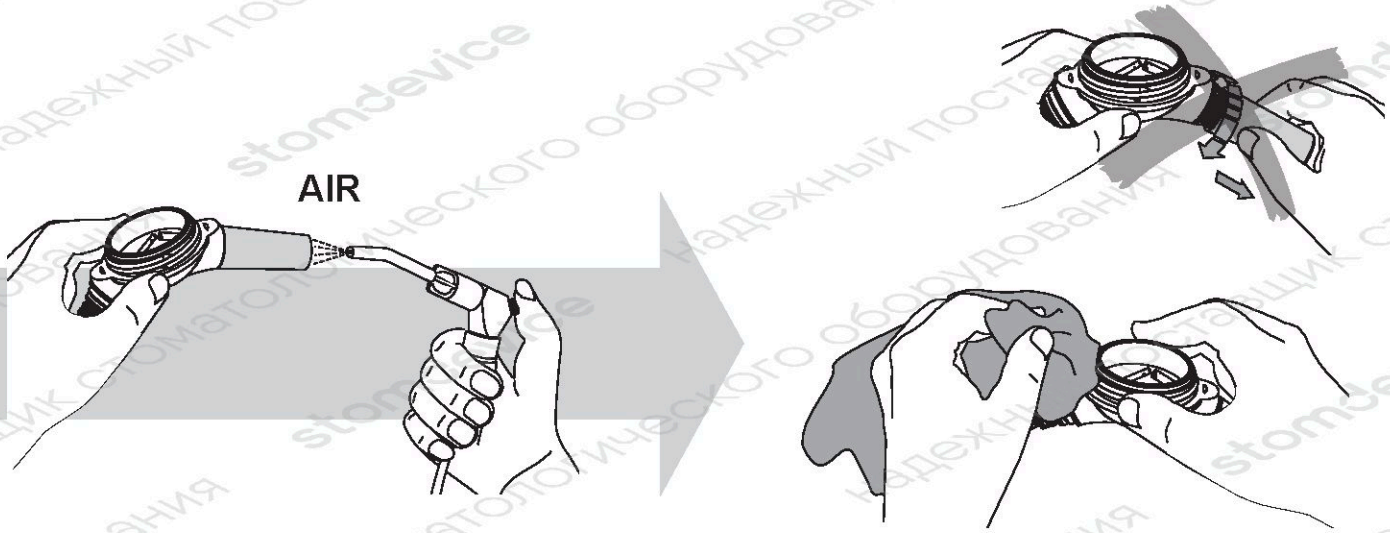
Pulverkammer leeren. Pulverrückstände mit der Hochgeschwindigkeits-Absaugung der Behandlungseinheit absaugen.

Öffnungen und Innenseite der Leitungen mit der mitgelieferten Reinigungsnadel reinigen.

Gewinde der Pulverkammer mit Alkohol (Ethanol, Isopropanol) reinigen.

⚠ Gerät nicht zerlegen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Limpie la cámara de polvo al final del día de trabajo.

Vacíe la cámara de polvo. Aspire los residuos de polvo con el evacuador de alta velocidad de la unidad dental.

Limpie los orificios y el interior de los tubos con la aguja de limpieza suministrada.

Limpie las roscas de la cámara de polvo con alcohol (etanol, isopropanol).

⚠ No desmonte el aparato.

Al termine della giornata lavorativa pulire il vano della polvere.

Svuotamento del vano della polvere Aspirare i residui di polvere con l'evacuatore ad alta velocità dell'unità dentale.

Pulire le aperture e l'interno dei tubi con l'ago per pulizia fornito.

Pulire le filettature del vano della polvere con alcol (etanolo, isopropanolo).

⚠ Non smontare il dispositivo.

Rengör pulverkammaren i slutet av arbetsdagen.

Töm pulverkammaren. Sug ut pulverrester med dentalenhetens höghastighetsevakuator.

Rengör öppningarna och rörens insida med den rengöringsnål som medföljer.

Rengör pulverkammarens gängor med alkohol (etanol, isopropanol).

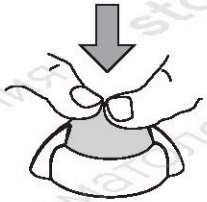
⚠ Montera inte isär anordningen.

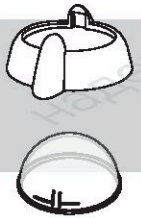
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

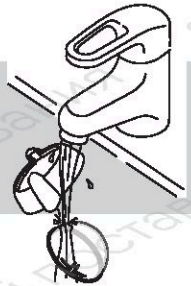
Daily cleaning of the cap

Nettoyage quotidien du couvercle

Tägliche Reinigung der Verschluss-kappe







Disassemble the cap to facilitate cleaning.

Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The ribs of the cap must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned and matched.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ The cap and its seal must be replaced at least once a year.

Démonter le couvercle Pour faciliter le nettoyage.

Nettoyez et désinfectez le couvercle à la fin de la journée de travail.

⚠ Les nervures de la coupole doivent être alignées avec les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement alignées et solidaires.

⚠ Le couvercle doit être parfaitement sec avant la fermeture.

⚠ Le couvercle et son joint doivent être remplacés au moins une fois par an.

Verschlusskappe zerlegen, um die Reinigung zu erleichtern.

Verschlusskappe am Ende jedes Arbeitstags reinigen und desinfizieren.

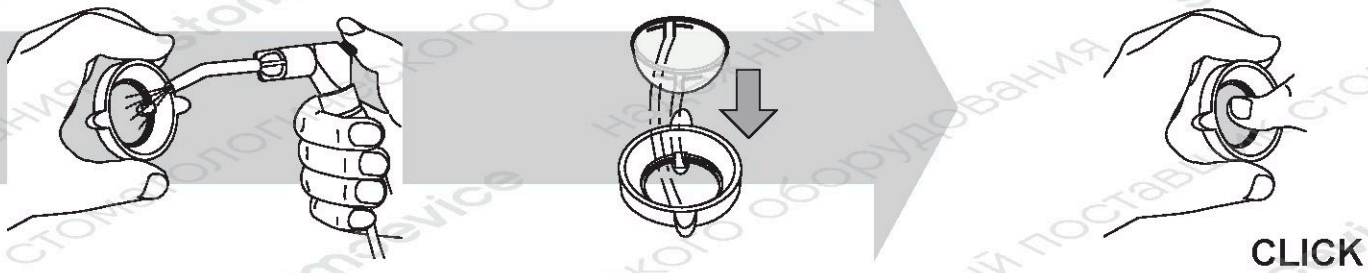
⚠ Die Vertiefungen der Kappe müssen bündig auf die Vorsprünge des Rings ausgerichtet sein. Die beiden Teile müssen korrekt ausgerichtet zusammengesetzt werden.

⚠ Vor dem erneuten Aufschrauben muss die Verschlusskappe absolut trocken sein.

⚠ Die Verschlusskappe und ihre Dichtung müssen mindestens einmal jährlich ausgetauscht werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Limpieza diaria de la tapa



Desmonte la tapa para facilitar la limpieza.

Limpie y desinfecte la tapa al final del día de trabajo.

⚠ Los nervios de la tapa deben alinearse con los salientes del anillo. Ambas piezas deben alinearse y encajar correctamente.

⚠ La tapa debe estar completamente seca antes del cierre.

⚠ La tapa y su cierre hermético deben cambiarse por lo menos una vez al año.

Pulizia quotidiana del coperchio

Smontare il coperchio per facilitare la pulizia.

Pulire e disinfettare il coperchio alla fine della giornata lavorativa.

⚠ Le scanalature del coperchio devono essere allineate con le alette dell'anello. I due pezzi devono essere correttamente allineati e corrispondere.

⚠ Il coperchio deve essere completamente asciutto prima dell'uso.

⚠ Il coperchio e la guarnizione devono essere sostituiti almeno una volta all'anno.

Daglig rengöring av locket

Montera isär locket för att underlätta rengöringen.

Rengör och desinficera locket i slutet av arbetsdagen.

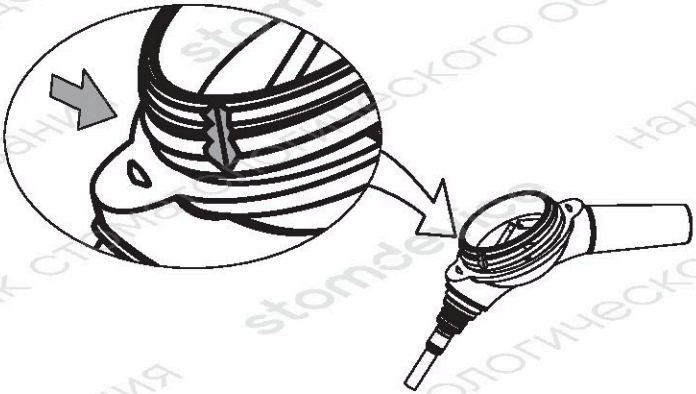
⚠ Lockets räfflor måste rättas in efter ringens utskjutande kanter. De båda delarna måste rättas in korrekt och passas ihop.

⚠ Locket måste vara helt torrt innan det stängs.

⚠ Locket och dess packning måste bytas minst en gång per år.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Replacing the dome and the O-rings



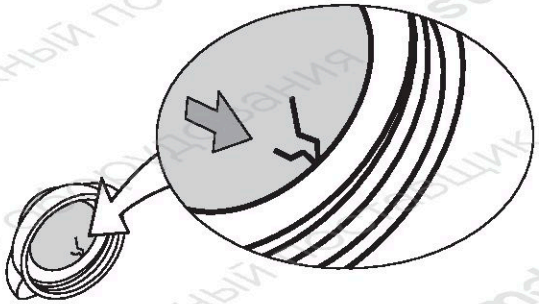
Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.

If an O-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Replace faulty parts immediately.

MAINTENANCE

Remplacement de la coupole et des O-rings



Contrôler l'état du filetage de la chambre à poudre et du couvercle. Pendant le traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du couvercle (bague et coupole) est déterminant pour la sécurité.

Si un joint O-ring est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.

WARTUNG

Wechsel der Kuppel und des O-Rings

Zustand des Gewindes der Pulverkammer und der Verschlusskappe überprüfen. Die Pulverkammer steht während der Benutzung des Geräts unter Druck. Der Zustand der Pulverkammer und Verschlusskappe (Ring und Kuppel) ist ein wichtiger Sicherheitsaspekt.

Wenn ein O-Ring beschädigt oder verschlissen ist, muss er unverzüglich ausgetauscht werden.

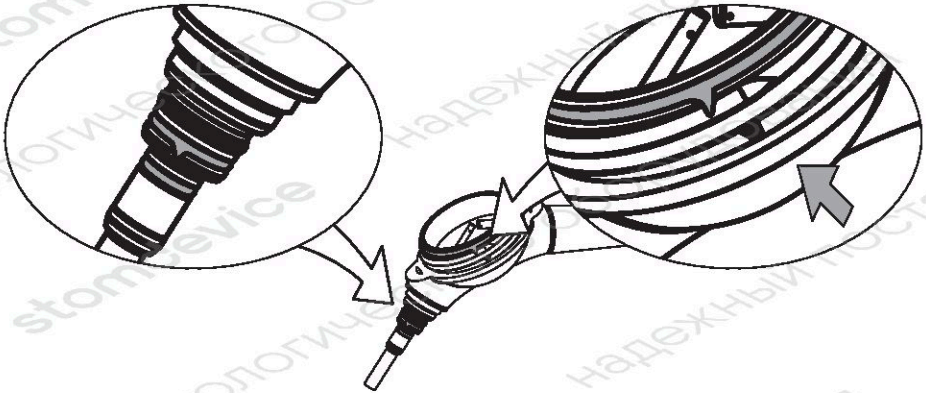
Mangelhafte Teile unverzüglich austauschen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Cambio de la cúpula y de las juntas tóricas

Sostituzione della cupola e degli O-ring.

Byte av huv och O-ringar



⚠ Compruebe el estado de las roscas de la cámara de polvo y de la tapa. La cámara de polvo se presuriza durante el uso. El estado de la cámara de polvo y de la tapa (anillo y cúpula) es un importante factor de seguridad.

⚠ Si una junta tórica está dañada o desgastada, debe cambiarse inmediatamente.

⚠ Cambie inmediatamente las piezas defectuosas.

⚠ Controllare lo stato delle filettature del vano della polvere e del coperchio. Il vano della polvere durante l'uso è pressurizzato. Lo stato del vano della polvere e del coperchio (anello e cupola) è importante per la sicurezza.

⚠ Se un O-ring è danneggiato o consumato deve essere sostituito immediatamente.

⚠ Sostituire immediatamente le parti difettose.

⚠ Kontrollera gängornas skick på pulverkammare och lock. Pulverkammaren är under tryck vid användning. Pulverkammarens och lockets (ring och huv) skick är en viktig säkerhetsfaktor.

⚠ Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas omedelbart.

⚠ Ersätt skadade delar omedelbart.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

Before each use clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

This product must be used only by trained and qualified personnel.

Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

Avant chaque utilisation nettoyer, désinfecter et stériliser les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respecter pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

N'utiliser le produit que pour les applications prévues: Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié et compris avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. La non-observation de ces instructions peut engendrer des risques de blessures et d'endommagement du produit.

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

Risque d'explosion: Ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé. N'utiliser que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

Faites réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreiber dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

Vor jedem Einsatz reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilisierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen: Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen und zu verstehen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Auf diese Weise vermeiden Sie Verletzungen sowie Beschädigungen an ihrem Produkt.

Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

Explosionsgefahr: Produkt nicht in Gegenwart brennbarer Anästhetika oder Gase verwenden.

Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät darf nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen. Verwenden Sie ausschliesslich original EMS Ersatzteile oder Zubehöre.

Lassen Sie dieses Produkt ausschliesslich durch ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum reparieren.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

Antes de su primera utilización limpié desinfecte y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

Utilizar únicamente para su finalidad prevista: Antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones o desperfectos de los productos.

Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

Riesgo de explosión: No use este producto en presencia de anestésicos o gases inflamables.

Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar. Deben sustituirlo. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.

La reparación de este producto debe ser llevada a cabo exclusivamente por centro de reparación autorizado EMS.

OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare da uso improprio o errato del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonei.

Prima di ogni trattamento pulite disinfettate e sterilizzate i differenti componenti e accessori di questo prodotto. Rispettate a questo scopo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: Queste istruzioni per l'uso devono essere accuratamente studiate e comprese prima dell'utilizzo del prodotto. Questo è anche valido per tutti i prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con questo apparecchio. Eviterete così qualsiasi rischio di ferimento e di danno del vostro prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

Rischio di esplosione: non usare questo prodotto in presenza di anestetici o gas infiammabili.

Controllare il prodotto prima di ogni trattamento. In caso di danni all'apparecchio o agli accessori questi non devono essere usati, ma sostituiti. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali EMS.

Effettuare le riparazioni al prodotto solo da centro di riparazione autorizzato EMS.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av denna produkten tar inte på sig ansvaret för varken direkt eller indirekt skada som resultat av felhantering, ignorering av bruksanvisningen eller felaktig förberedelse och underhåll.

Före användning skall alltid produktens delar samt tillbehör rengöras desinficeras och steriliseras. Se informationen i respektive bruksanvisning. Osterila detaljer medför risk för bakterie- och virusinfektioner.

Används endast till avsett ändamål: Bristfällig inlärning av bruksanvisningen kan resultera i skador hos patient eller användaren, eller ge skador på produkten, som i värsta fall blir oreparerbar. Före första användning av produkten, se till att Ni har studerat bruksanvisningen noga. Detta gäller även andra produkter som används tillsammans med denna apparat.

Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

Explosionsrisk: Använd inte denna produkt i närheten av brandfarliga narkosmedel eller gaser.

Undersök alltid Era produkter så att de ej är skadade före användning. En skadad produkt får inte användas, utan skall ersättas. Använd endast original EMS reservdelar och tillbehör.

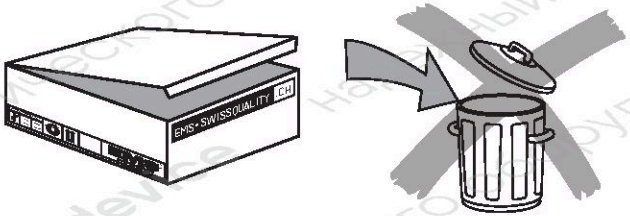
Reparera denna produkt endast hos av EMS godkänt serviceställe.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

STORING THE PRODUCT

RANGEMENT DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES PRODUKTES



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing your unit at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing"
- Pack the product and all accessories in the original packaging

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

The powder should not be stored near acids or heat sources.

Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivez les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation"
- Rangez le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine

Veuillez tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

La poudre ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.

Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produktes auf. Sie können sie so jederzeit für die Lagerung oder den Transport benutzen.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel " Reinigen, desinfizieren und Sterilisieren" vor
- Verpacken Sie dann das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Kapitel "Technische Daten".

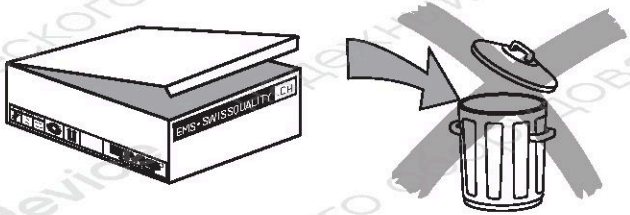
Das Pulver darf nicht in Nähe von Säuren oder von Wärmequellen gelagert werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CONSERVACIÓN DEL PRODUCTO

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

FÖRVARING AV PRODUKTEN



Le aconsejamos conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. De este modo podrá utilizarlo en cualquier momento para almacenarlo temporalmente o transportarlo.

Si piensa no utilizar su producto durante un período prolongado:

- Siga el procedimiento descrito en el capítulo "Limpieza, desinfección y esterilización"
- Embale el producto y todos sus accesorios en el embalaje original

Por favor observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

El polvo no debe almacenarse cerca de ácidos o fuentes de calor.

Si consiglia di conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del vostro prodotto. Utilizzare l'imballo per la custodia ed il trasporto.

In caso di inattività prolungata:

- Seguire le istruzioni nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione"
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballo originale

Vogliate anche tener conto delle informazioni sulle condizioni per lo stoccaggio ed il trasporto fornite nel capitolo "Dati tecnici".

La polvere non deve essere conservata vicino ad acidi o a fonti di calore.

Behåll originalförpackningen tills produkten skall kasseras permanent. Förpackningen kan alltid användas till transport eller förvaring.

Gör så här om produkten skall ställas av under längre tid:

- Följ anvisningarna i avsnittet "Rengöring, desinficering och sterilisering"
- Lägg produkten och alla tillbehör i originalförpackningen

Förvarings- och transportförhållanden beskrivs i avsnittet "Tekniska data".

Pulvret bör inte förvaras nära syror eller värmekällor.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PRODUCT DISPOSAL

The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

RECYCLAGE

Le produit ne doit pas être jeté dans la poubelle domestique.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

ENTSORGEN DES PRODUKTES

Das Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

☞ The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

GARANTIE

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou à l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

☞ La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de l'ouvrir.

GARANTIE

Die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und durch Abnutzung entstandenen Schäden an Gerätebestandteilen sind von der Garantie ausgenommen.

☞ Die Garantie Ihres Produktes erlischt wenn Sie versuchen es zu öffnen.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ZUBEHÖR

Zubehör erhalten Sie bei Ihrer EMS Niederlassung oder Ihrem EMS-Fachhändler. Wenden Sie sich bitte direkt an Ihren zuständigen Ansprechpartner.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no debe tirarse con los residuos domésticos.

Si deseara deshacerse definitivamente del producto, cumpla la normativa correspondiente de su país.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Non smaltire questo prodotto nei rifiuti domestici.

Per smaltire definitivamente questo prodotto, attenersi alla normativa in vigore nel proprio paese.

UNDANSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Produkten får inte kastas i hushållssoporna.

Följ gällande regler i ditt land om du vill kassera produkten permanent.

GARANTÍA

Los daños que pudieran resultar del incumplimiento de las instrucciones de empleo y del desgaste de las piezas no están cubiertos por la garantía.

La garantía de su producto se cancelará si intenta abrirlo.

GARANZIA

I danni derivanti da usura e dal non rispetto di queste istruzioni d'uso sono esclusi dalla garanzia.

La garanzia del vostro prodotto sarà annullata se provate ad aprirlo.

GARANTI

Skada på grund av att bruksanvisningen inte följs eller på grund av slitage av delar omfattas inte av garantin.

Produktgarantin upphör att gälla om du försöker demontera produkten.

ACCESORIOS

Encontrarán los accesorios para EMS en uno de los distribuidores autorizados. Por favor contactar con el servicio de atención al cliente.

ACCESSORI

Troverete gli accessori presso la EMS o i rivenditori autorizzati. Vogliate contattare direttamente il vostro servizio clientela.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan erhållas från EMS eller auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

The connector may be removed or replaced only by an approved EMS repair center.

You can modify the type of adapter on the device within the available range at an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à votre centre de réparation agrée EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, désinfectez, nettoyez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

L'adaptateur ne doit être démonté ou changé que par un centre de réparation agréé EMS.

Vous pouvez modifier le type d'adaptateur de l'appareil dans la gamme disponible seulement auprès d'un centre de réparation agréé EMS.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie Ihr Produkt bitte an Ihren Händler oder direkt an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum.

Reparaturen ohne Erlaubnis sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung und dadurch erlischt der Garantieanspruch.

Für den Transport verwenden Sie am besten die Originalverpackung. Ihr Produkt ist dadurch bei unsachgemässem Transport geschützt.

Bitte denken Sie daran, Ihr Produkt mit allem Zubehör vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu desinfizieren, reinigen und sterilisieren.

Der Adapter darf nur durch ein EMS genehmigtes Reparaturzentrum demontiert oder gewechselt werden.

Sie können Ihr Gerät mit einem anderen Adapter-Typ aus der beim EMS genehmigten Reparaturzentrum verfügbaren Produktpalette ausstatten.

Bei einem Direktversand Ihres Produktes an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen Ihres Händlers mit an. Sie erleichtern uns damit die Abwicklung.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SERVICIO TÉCNICO EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.

Antes de enviar su producto junto con todos sus accesorios, desinfecte, limpie y esterilice todo el material según se indica en las instrucciones de empleo.

El adaptador debe ser desmontado o cambiado exclusivamente por a centro de reparación autorizado EMS.

Puede modificar el tipo de adaptador del aparato dentro de la gama disponible exclusivamente a centro de reparación autorizado EMS.

Cuando envíe su producto directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS, indique por favor, el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviate il vostro prodotto al vostro rivenditore o direttamente al nostro centro di riparazione autorizzato EMS.

EMS declina ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare dal non rispetto di queste istruzioni o da riparazioni non autorizzate. In questo caso, anche la garanzia sarà annullata.

Per la spedizione si consiglia di usare l'imballo originale per proteggere al meglio il vostro prodotto da incidenti durante il trasporto.

Ricordatevi di pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto e gli accessori inclusi secondo queste istruzioni per l'uso prima del trasporto.

L'adattatore deve esclusivamente essere smontato o cambiato da al centro di riparazione autorizzato EMS.

Si può modificare el tipo di adattatore dell'apparecchio nella gamma disponibile esclusivamente presso centro di riparazione autorizzato EMS.

Se il prodotto viene spedito direttamente al vostro centro di riparazione autorizzato EMS vi preghiamo di indicare il nome del vostro rivenditore per semplificare il trattamento della pratica.

EMS SERVICE

Om produkten behöver underhåll eller reparation, skall den sändas till återförsäljaren eller vårt EMS godkänt serviceställe.

Icke auktoriserade reparationer eller skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts, befriar EMS från allt ansvar och upphäver garantin.

Använd helst original emballaget vid behov av frakt. Det ger bäst skydd mot transportskador.

Innan Ni skickar Er produkt och dess tillbehör ber vi Er att rengöra, desinficera och sterilisera dem på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.

Anslutningen får endast skruvas av eller bytas ut av EMS godkänt serviceställe.

Ni kan begära en annan adaptertyp för apparaten i EMS godkänt serviceställe.

Om Ni skickar produkt direkt till ett av EMS godkänt serviceställe, ber vi er ange återförsäljarens namn. Det förenklar för oss.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EMS	Manufacturer's logo Logo du fabricant Hersteller-Logo Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotype
135°C SSS	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Stérilisable à 135 °C maximum en autoclave Sterilisierbar bei maximal 135 °C im Autoklaven Esterilizable a máximo 135 °C en el autoclave Sterilizzabile fino a 135°C in autoclave Kan steriliseras i högst 135°C i autoklav
	Thermal disinfection Désinfection thermique Wärmedesinfektion Desinfección térmica Disinfezione termica Termal desinfektion
	Caution! Attention! Vorsicht! ¡Precaución! Attenzione! Akta!
CE 0124	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE Konformitätskennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG inklusive EN 60601-1 und EN 60601-1-2 Marcación de conformidad CE: Hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marcatura di conformità CE: Si riferisce alla direttiva 93/42 CEE come anche alle norme EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märke: Enligt direktivet 93/42/EEG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW® handy 2+
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	0.7 to 2.2 bar (700-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Weight	Approx. 0.160 kg
Operating conditions	+10° C to +40° C 30% to 75% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description

Fabricant	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW® handy 2+
Classification 93 / 42 CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Pression de service au raccord de turbine: Eau	0.7 à 2.2 bar (700-2200 hPa) avec un débit de 50-80 ml/min
Pression de service au raccord de turbine: Air	Pression statique de 3.5 à 4.5 bar (3500-4500 hPa).
Poids	Approx. 0.160 kg
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% a 75% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-10°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung

Hersteller	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy 2+
Klassifikation 93 / 42 EWG	Klasse IIa
Betriebsart	Dauerbetrieb
Halten Sie Druck zum Turbineanschluss instand: Wasser	0.7 bis 2.2 bar (700-2200 hPa) mit einem Service-Fluss von 50-80 ml/min
Halten Sie Druck zum Turbineanschluss instand: Luft	Statischer Druck 3.5 bis 4.5 (3500-4500 hPa).
Gewicht	ca. 0.160 kg
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	-10°C bis +40°C 10% bis 95% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Denominación

Fabricante	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW® handy 2+
Clasificación 93 / 42 CEE	Clase IIa
Modo de utilización	Utilización continua
Mantenga la presión a la conexión de la turbina: Agua	0.7 hasta 2.2 bar (700-2200 hPa) con un flujo del servicio de 50-80 ml/min
Mantenga la presión a la conexión de la turbina: Aire	Presión estática 3.5 hasta 4.5 (3500-4500 hPa).
Peso	Aprox. 0.160 kg
Condiciones funcionamiento	+10°C hasta +40°C 30% hasta 75% humedad rel presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa
Condiciones almacenamiento y transporte	-10°C hasta +40°C 10% hasta 95% humedad rel. presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Denominazione

Costruttore	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW® handy 2+
Classificazione 93 / 42 CEE	Classe IIa
Funzionamento	Funzionamento continuo
Assista la pressione al collegamento della turbina: Acqua	0.7 a 2.2 bar (700-2200 hPa) con un flusso di servizio di 50-80 ml/min
Assista la pressione al collegamento della turbina: Aria	Pressioni statica 3.5 - a 4.5 (3500-4500 hPa)
Peso	Circa 0.160 kg
Condizioni di funzionamento	+10°C a +40°C 30% a 75% d'umidità relativa pressione dell'aria da 500 hPa a 1060 hPa
Condizioni di conservazione e di trasporto	-10°C a +40°C 10% a 95% d'umidità relativa pressione dell'aria da 500 hPa a 1060 hPa

TEKNISKA DATA

Beskrivning

Tillverkare	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy 2+
Klassificering 93 / 42 EWG	Klass IIa
Drift	Kontinuerlig drift
Tjänste- tryck till turbinanslutningen: Bevattna	0.7 till 2.2 bar (700-2200 hPa) med ett tjänste- flöde av 50-80 ml/min.
Tjänste- tryck till turbinanslutningen: Lufta	Statiskt tryck 3.5 till 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Vikt	Ca. 0.160 kg
Användningsförhållanden	+10°C till +40°C 30% till 75% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck
Förvaring och transportförhållanden	-10°C till +40°C 10% till 95% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Type of problem	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	Check the dental unit connection Check the state of the O-rings of the turbine connection Clean the cap and the powder chamber Clean the handpiece Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) Check the quality of the spray Fill the powder chamber Send the unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	Cut immediately the air input releasing the foot pedal Wait for 1-2 minutes for the system to decompress Disconnect the unit from the dental unit Press the foot control pedal of the dental unit If no air comes out for the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem If air comes out, it is the device that causes the problem Unscrew the cap with the top of the wash-hand basin, bus of the powder can be ejected. A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure Empty the powder chamber and screw the cap back on Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) Connect the handpiece to the unit Press the foot control pedal of the dental unit If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. Clean the handpiece If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked Send the unit to an approved EMS repair center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap Replace the seal if necessary
The unit efficiency diminishes	A powder refill is perhaps necessary Clean the handpiece Send the unit to an approved EMS repair center

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Type d'incident	Solutions
De l'eau pénètre dans la chambre à poudre ou s'échappe du bouchon	Vérifiez la connexion à l'unit dentaire Vérifiez l'état des joints toriques du raccord de turbine Nettoyez le bouchon et la chambre à poudre Nettoyez la pièce à main Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) Vérifiez la qualité du spray Remplissez la chambre à poudre Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de l'appareil	Coupez immédiatement l'arrivée d'air comprimé en relâchant la pédale de commande Attendez 1 à 2 minutes que le système décompresse Déconnectez l'appareil de l'unit dentaire Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire Si l'air ne sort pas du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de votre unit dentaire Si l'air sort du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de l'appareil Dévissez le bouchon au dessus du lavabo, car de la poudre peut être éjectée. Un appareil obturé, même déconnecté, peut rester sous pression Videz la chambre à poudre, et refermez le bouchon Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) Reconnectez la pièce à main à l'appareil Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire Si un jet d'air sort du connecteur de pièce à main, votre pièce à main est obturée. Nettoyez la pièce à main Si aucun jet d'air ne sort de votre connecteur de pièce à main, le corps de l'appareil est obturé Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du bouchon	Vérifiez l'état du joint et la propreté du filet de la chambre à poudre et du bouchon Remplacez le joint si nécessaire
L'efficacité de l'appareil diminue	Une recharge de poudre peut s'avérer nécessaire Nettoyez la pièce à main Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fehler	Abhilfe
Wasser dringt in die Pulverkammer oder entweicht aus dem Schraubver-schluss	Überprüfen Sie den Anschluss der Behandlungseinheit Überprüfen Sie den Zustand der O-Ringe des Turbinenanschlusses Reinigen Sie den Schaubverschluss und die Pulverkammer Reinigen Sie das Handstück Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein) Prüfen Sie die Qualität des Sprühstrahls Füllen Sie die Pulverkammer Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Aus dem Gerät tritt kein Pulver/ Luftstrahl aus	Druckluftzufuhr sofort unterbrechen, indem Sie den Fuss vom Fussanlasser nehmen 1 bis 2 Minuten warten, bis sich der Druck abgebaut hat Trennen Sie das Gerät von der Behandlungseinheit Betätigen Sie den Fussanlasser Ihrer Behandlungseinheit Wenn keine Luft aus dem Turbinenanschluss tritt, liegt die Ursache des Problems in Ihrer Behandlungseinheit Wenn Luft aus dem Turbinenanschluss austritt, ist die Ursache des Problems im Gerät zu suchen Lösen Sie den Verschluss über dem Spülbecken, da Pulver austreten kann. Ein verstopftes Gerät, selbst wenn es nicht angeschlossen ist, kann noch druckbeaufschlagt sein Leeren Sie die Pulverkammer und drehen Sie den Verschluss wieder zu Schliessen Sie das Gerät an Ihre Behandlungseinheit an (achten Sie darauf, dass die Pulverkammer leer ist) Verbinden Sie das Handstück erneut mit dem Gerät Betätigen Sie den Fussanlasser Ihrer Behandlungseinheit Falls ein Luftstrahl aus dem Verbinder des Handstücks tritt, ist Ihr Handstück verstopft. Reinigen Sie in diesem Fall das Handstück Falls kein Luftrahl aus dem Verbinder des Handstücks austritt, ist das Gerätegehäuse verstopft Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Luft und/oder Pulver tritt zwischen Verschluss und Pulverkammer aus	Überprüfen Sie, ob sich die Silikondichtung in einem ordnungsgemässen Zustand befindet, und ob das Gewinde und der Verschluss der Pulverkammer sauber sind Wechseln Sie falls erforderlich die Dichtung aus
Leistung des Gerätes lässt nach	Eventuelle Pulvernachfüllung erforderlich Reinigen Sie das Handstück Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Tipo de incidente	Soluciones
El agua penetra en la cámara de polvo o se escapa por el tapón	Compruebe la conexión a la unidad dental Compruebe el estado de las juntas tóricas del racor de turbina Limpie el tapón y la cámara de polvo Limpie el mango. Conecte de nuevo el aparato a su unidad dental (recuerde que la cámara de polvo está vacía) Compruebe la calidad del pulverizador Llene la cámara de polvo Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS
No sale el chorro de polvo/aire por el aparato	Corte inmediatamente el suministro de aire comprimido, soltando el pedal de mando Esperar de 1 a 2 minutos para que el sistema se descomprima Desconecte el aparato de la unidad dental Pulse el pedal de mando de la unidad dental Si el aire no sale del racor de la turbina, la anomalía se ha producido a nivel de la unidad dental Si sale aire del racor de la turbina, la anomalía se ha producido a nivel del aparato Desenrosque el tapón en un lavabo, ya que el polvo puede ser proyectado. Un aparato obstruido, aunque esté desconectado, puede seguir bajo presión Vacíe la cámara de polvo y vuelva a cerrar el tapón Conecte el aparato a la unidad dental (atención, la cámara de polvo debe estar vacía) Vuelva a conectar el mango al aparato Pulse el pedal de mando de la unidad dental Si un chorro aire sale de la conexión del mango, el mango se encuentra obstruido. Limpie el mango Si no sale ningún chorro de aire de la conexión del mango, el cuerpo del aparato se encuentra obstruido Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS
Existen fugar de aire y/o polvo por la rosca del tapón	Compruebe el estado de la junta y la limpieza de los nervios de la rosca de la cámara de polvo y del tapón Cambie la junta si es necesario
La efficia del aparato disminuye	Puede ser necesario un cambio de polvo Limpie el mango Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Tipo d'incidente	Soluzioni
L'acqua penetra nel serbatoio della polvere fuoriescono dalla filettatura del tappo	Controllare la connessione dell'unità dentaria Controllare lo stato degli O-ring della connessione della turbina Pulire il tappo ed il vano per la polvere Pulire il manipolo Collegare l'unità all'unità dentaria (attenzione, il vano per la polvere deve essere vuoto) Verificare la qualità dello spruzzo Riempire il vano per la polvere Spedire l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS
Nessun getto di polvere/aria esce dell'apparecchio	Interrompere immediatamente l'ingresso d'aria rilasciando il pedale di comando Attendere 1-2 minuti affinché l'impianto effettui la decompressione Scollegare l'unità dall'unità dentaria Premere il pedale di comando dell'unità dentaria Se non esce aria dal connettore della turbina, è l'unità dentaria a causare il problema Se fuoriesce dell'aria, è il dispositivo a causare il problema Svitare il tappo su un lavandino dato che può essere espulsa della polvere. Un apparecchio ostruito, anche se scollegato, può rimanere in pressione Svuotare il vano per la polvere e riavvitare il tappo Collegare l'unità all'unità dentaria (attenzione, il vano per la polvere deve essere vuoto) Collegare il manipolo all'unità Premere il pedale di comando dell'unità dentaria Se esce dell'aria dal connettore del manipolo, il manipolo è ostruito. Pulire il manipolo Se non esce aria dal connettore del manipolo, l'unità è otturata Spedire l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS
Dell'aria e/o della polvere fuariescono dal passo di vite del tappo	Controllare la guarnizione e la pulizia della filettatura del vano per la polvere e del tappo Sostituire la guarnizione se necessario
L'efficienza dell'apparecchio diminuisce	Forse è necessaria una ricarica di polvere Pulire il manipolo Spedire l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Feltyp	Lösning
Vatten kommer in i pulverbehållaren eller läcker ut via locket.	Kontrollera dentalenhetens anslutning Kontrollera O-ringarnas skick på turbinkopplingen Rengör locket och pulverkammaren Rengör handstycket Anslut enheten till dentalenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) Kontrollera sprejens kvalitet Fyll pulverkammaren Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe
Inget pulver-/luftstråle kommer från apparaten	Bryt omedelbart tryckluftstillförseln genom att släppa pedalen Vänta 1-2 minuter tills trycket i systemet normaliserats Koppla från enheten från dentalenheten Tryck på dentalenhetens pedal Om det inte kommer någon luft ur turbinkopplingen är det dentalenheten som orsakar problemet Om det kommer luft, är felet i utrustningen Håll enheten ovanför handfatet och skruva loss locket så att pulvret kan falla ut. En försluten apparat kan behålla trycket, även om den är frånkopplad Töm pulverkammaren och skruva tillbaka locket Anslut enheten till dentalenheten (var försiktig pulverkammaren måste vara tom) Anslut handstycket till enheten Tryck på dentalenhetens pedal Om det kommer luft genom handstyckets koppling är handstycket igensatt. Rengör handstycket Om det inte kommer någon luft genom handstyckets koppling är enheten igensatt Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe
Luft och/eller pulver tränger ut från lockets gängor	Kontrollera packningen och att gängorna är rena på pulverkammaren och på locket Byt ut packningen om det är nödvändigt
Minskad effektivitet för apparaten	Det kan vara nödvändigt att fylla på med pulver Rengör handstycket Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montreal, QC H4E 1A8
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

ITALY
EMS Italia S.p.a
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: emsusa@emsdent.com

FB-213/3 ed. 2011/05

© Copyright EMS SA

WWW.EMS-SWISSQUALITY.COM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ